

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, marrask. 5 - Wed. Nov. 5, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 43

65 cents

NK-Cables myy maakaapelia USAan

NK-Cables eli entinen Nokian kaapeli myy Yhdysvaltoihin 160 kilometriä maakaapelia. Suurjännitekaapelin ostaa Chicagon kaupunki. Kaupan arvo on noin 200 miljoonaa markkaa.

Kyseessä on NK-Cablesin tai Nokian kaapelin kaikkien aikojen suurin kauppa Pohjois-Amerikkaan. Nelivuotisessa hankkeessa NK-Cables korvaa puolet Chicagon vanhoista maakaapeleista uusilla. (STT)

Miinojen käyttöön rajoituksia

Suomi liittyy Geneven aseistariisuntakonferenssissa neuvoteltuun pöytäkirjaan, joka tiukentaa sääntöjä miinojen käytöstä. Asia siirrettiin viime viikolla presidentin esittelystä eduskunnan hyväksyttäväksi.

Suomi ei sitä vastoin ole alkeissa liittyä Ottawan prosessiin, joka ajaa jalkaväkimmiin täyskieltoa. Tavanomaisia jalkaväkimmiä saisi pöytäkirjan voimaantumisen jälkeen käyttää vain merkityillä ja valvotulla alueilla. Valvottujen alueiden ulkopuolella saa käyttää vain miinoja, jotka tietyn ajan kuluttua tuhoutuvat tai lakkaavat toimimasta itsestään. (STT)



DALLAS, TX - Pohjois-Amerikan Suomi-koulujen opettajat kokoontuivat äskettäin pohtimaan, miten taide ja kulttuuri palvelevat suomen kielen opetuksessa. Kuvassa Risto Järvenpää puhumassa kokonaisvaltaisesta musiikkikasvatuksesta. Lisää sivulla 6.

Kuva: Helen Tiainen

Suomi jäseneksi Maailmanperintökomiteaan

Suomi on valittu jäseneksi Unescon Maailmanperintökomiteaan. Komiteassa on kaikkiaan 21 jäsentä. Suomea edustaa Museoviraston pääjohtaja, valtionarkeologi Henrik Lilius.

Maailmanperintökomitea valitsee kohteet luetteloon, johon tällä haavaa kuuluu noin 500 kulttuuri- ja luonnonperintökohdetta eri puolilla maailmaa. Suomalaisia perintökohteita on neljä: Suomenlinna, vanha Rauma, Petäjäveden puukirkko sekä Verlan puuhiomo ja pihvitiedas.

Maailmanperintökomiteassa kolmannes jäsenistöstä vaihdetaan joka toinen vuosi vaaleilla. Komitean jäsenyydestä on kova kilpailu. Tänä vuonna oli ehdolla 36 maata, joista valittiin Suomen lisäksi Kreikka, Zimbabwe, Thaimaa, Meksiko, Etelä-Korea ja Unkari. (STT)

USA toivoo Suomelta tiiviimpää Nato-yhteistyötä

Yhdysvallat toivoo, että Suomi osallistuisi yhä tiiviimmin Nato-yhteistyöhön Euroopassa.

"Huomenta Suomi" -televisiolähetysessä haastateltu suurlähettiläs Derek Shearer korosti Yhdysvaltain ja Suomen suhteiden toimivuutta.

"Me pidämme Suomea liittolaisena ja kumppanina tässä osassa maailmaa, Naton yhteistyökumppanina kaikkialla Euroopassa. Suomesta on tulossa yksi Euroopan suurista valtioista. Teillä on hieno hallitus ja upeat asevoimat. Haluaisimme teidän osallistuvan yhä tiiviimmin läntiseen puolustus-yhteistyöhön, nostavan profiilianne entisestään", sanoi Shearer.

Shearerin lähettiläskausi päättyi lokakuussa, ja hän palaa kotiinsa Kaliforniaan. (MTV3)

This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 8 - 13

RAIVA AJA

- President Ahtisaari's speech at the American-Scandinavian Foundation Gala
- Prize money for translators
- Reseptinurkka

25 vuotta sitten

17. lokakuuta 1972
"Sunnuntaina lokakuun 15 p:nä täytti Raivaajan liikkeenhoitaja ja päätoimittaja Sävle Syrjälä 70 vuotta", kerrottiin lukijoille.

Syrjälän sanottiin toimineen Raivaajan avustajana "jo vuodesta 1920 lähtien, sillä hän oli imenyt aatteen hengen jo lapsuutensa kodissa". Pysyvästi Raivaajan palvelukseen Sävle Syrjälä siirtyi 1960 Henry Purasen jälkeen liikkeenhoitajaksi ja paria vuotta myöhemmin Elis Sulkasen jälkeen päätoimittajaksi.

20. lokakuuta 1972
"Setä" Floridasta kertoi noin 300-400 jäsenen olleen paikalla Finnish-American Rest Home, Inc.:n vuosikokouksessa Kenttähaalilla.

27. lokakuuta 1972
"Ed" Maynardista (MA) kertoi "Osuusliikkeen johtokunnan, palvelijoiden ja suuren joukon jäseniä" kokoontuneen viettämään jäähyväisjuhlaa eläkkeelle siirtyville, taloustavaraosaston hoitajalle Uuno Poikoselle ja kirjanpitäjänä toimineelle Olaf Swordille.

31. lokakuuta 1972
New York Cityn uutisista löytyi N.Y. Suomalaisten Naisvoimistelijoiden toiminnasta kertovan Lempi Määttäsen raportti.
Syystoiminta alkoi Aura haalilla Voluntownissa (CT) pidetyn ohjelmallisen juhlaillan merkeissä. Bert Stromholm soitti tanssit.
Fitchburgin (MA) uutissivulla ilmoitettiin Ritva Joen soit-

tavan Co-op Centerin Hallon tansseissa. Sponsorina toimi Finnish American Club of Salma.

3. marraskuuta 1972
Ashbyn (MA) Majan Social Club järjesti vuotuiset Hallon pukutanssit, joka veti runsaan osanottajajoukon paikalle.

Parhaat asut palkittiin seuraavasti:
"Voittajat aikuisten ryhmässä: hirveä, Mrs. Arvo Talviainen, Westminster; alkupe-
räinen, Miss Ritva Mäntylä, Ashby; koomillinen, George Minkkinen, Fitchburg."

"Lasten ryhmä: hirveä, Karl Nummelin, Worcester; alkupe-
räinen, Lisa Nummelin, Worcester; koomillinen, Mikka Lassila, Ashby."

50 vuotta sitten

16. lokakuuta 1947
"T.K." Troysta (NH) kirjoitti Walpolessa pidetyistä vuotuisista vanhojen tanssien kilpailuista.

"Tanssin opettajat Priscilla Richardson oli jälleen koonnut joukkueen, joka muun muassa esitti 'Kaakkuri'-nimisen tanssin. Joukkueeseen kuului tyttöjä Marlborosta, NH, he tanssivat paljain jaloin suomalaisissa kansallispuvuissa. Myöskin kuului tanssijoukkueeseen tyttöjä tästä kylästä, sekä suoma-

RAIVAAJAN sivuilta poimittu

laisia että vieraskielisiä", hän kertoi.

20. lokakuuta 1947
Farmers Cooperative Trading Association Hubbards-
tonissa (MA) etsi "ammattitaitoista suomea ja englantia taitavaa kirjanpitäjää".

21. lokakuuta 1947
Fitchburgin (MA) Salman Nuorten sekakuoron kerrottiin vierailleen New Yorkissa marraskuun 1. päivänä "Kekrinä".

"Newyorkilaiset järjestävät heille tervetullaisillan Vasan saliin", raportoitiin.

Kuoron sanottiin esiintyvän Työväentalon juhlasalissa "scitina nuori laulajatar Glenice Paananen".

23. lokakuuta 1947
N.Y. Suomalainen Kansallisseura järjesti "Murrejuttu-
illan". Ohjelmassa: "Kotiseutunne hauskoja murteita, Savo, Pohjanmaa, Rauma, Amerikan murre" ja kaikenlaista muuta hauskaa.

Fairportin (OH) uutisissa kerrottiin suomalaissukuisten ruokatavarakauppiaan William Katilan olleen ehdokkaana Painesvillen valtuustoon. Hänen sanottiin syntyneen Fairportissa, missä hän oli käynyt koulunsa.

"Mr. Katila tunnetaan tark-
mokkaana, rohkeana sekä edistysmielisenä miehenä", kerrottiin.

29. lokakuuta 1947
"Kaupunkimme suomalaiset eivät ole erikoisemmin kiin-
nostuneet kunnallispolitiikkaan. Ainoastaan silloin tällöin on ollut suomalainen ehdokkaana vaaleissa, vaikka täällä jo on paljon paikkakunnalla syntyneitä suomalaisia ja niissä hyvinkin kykeneviä erinäisiä virkoja hoitamaan", kirjoitettiin Fitchburgin (MA) uutissivulla.

Tulevissa vaaleissa sanottiin olleen vain yhden suomalais-
ehdokkaan, Into Järvelän, joka "nuorempana tunnettiin urheilijana ja nyt myöhemmin kauppiaina".

30. lokakuuta 1947
Gardnerissa (MA) ilmoitettiin pidettävän "huimat paa-
natanssit", joissa ovilohjona luvattiin antaa "farmituotteita, pelossa ja puissa kas-
veita".

31. lokakuuta 1947
"Karpenterit" Arvo Arjasen kerrottiin saapuneen Ylöjärveltä Suomesta Fitchburgiin (MA), minne hän aikoi asettua siirtolaiseksi "ainakin tois-
taiseksi".

3. marraskuuta 1997
"New Yorkin Suomi-talossa avataan ennen joulua suomalaisten taideteollisuus-
näyttely ja myymälä Finnish Art Shop. Paitsi myyntielimenä, tulee mainittu myymälä palvelemaan Suomen tuhatvuotisen kulttuurin tun-

netuksi tekemisessä ja kansanomaisen taidekasityön sekä vanhan että modernin esittelemisessä", raportoitiin.

5. marraskuuta 1947
Harry Roslundin, Eino Sjöblomin ja Eero Davidsonin kerrottiin allekirjoittaneen kutsun yhdistyksen perustamisesta Pittsburgin (PA) suomalaisille.

"Kokouskutsusta ilmeni että on tarkoitus perustaa englantia-
kielellä toimiva kulttuuri ja seuraelämää harrastava yhdistys, jonka jäseneksi pääsee perhe, jos sen jäsenistä on yksikin suomalaista syntyperää", tiedotettiin.

75 vuotta sitten

16. lokakuuta 1922
New Yorkin Yhd. S.S. osaston perheiltamaan Työväentalolle oli "kokoon-
tunut neljättä sataa osaston jäsentä tuttavineen".

18. lokakuuta 1922
Tansseista ja iltamista tiedotettiin useilla suomalais-
paikkakunnilla, mm. "työväetanssit" Newarkissa (NJ), "näytös- ja ohjelma-iltama" Rocklandissa (MA), "Venetsialaiset tanssit" Warrenissa (OH) ja "perheiltamat" Pittsburgissa (PA).

19. lokakuuta 1922
Kaikkia maynardilaisia (MA) osaston jäseniä kehoitettiin saapumaan Taiston haalin puhdistustöihin tulevana lauantaina.

26. lokakuuta 1922
Finnish Co-operative Bakery Brooklynissa (NY) mainosti "Finco" näkkileipää, kanelikorppuja ja "hyvyydestään kuuluisia" sokerikorppuja.

31. lokakuuta 1922
Salman talolla Fitchburgissa (MA) järjestettiin "Sekulitans-
tit".

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)
Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Exchange rate

October 30, 1997
1 Finnish mark = US \$.1926
1 US \$ = 5.1908 FIM
Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Marraskuun 5 p., Reima
Marraskuun 6 p., Kustaa
Aadolf
Svenska dagen
ruotsalaisuuden päivä
Marraskuun 7 p., Taisto
Marraskuun 8 p., Aatos
Marraskuun 9 p., Teuvo
Isänpäivä
Marraskuun 10 p., Martti
Marraskuun 11 p., Panu
Marraskuun 12 p., Virpi
Marraskuun 13 p., Ano,
Kristian
Marraskuun 14 p., Iiris
Marraskuun 15 p., Janika,
Janita, Janina
Marraskuun 16 p., Aarne,
Aarno, Aarni
Marraskuun 17 p., Eino,
Einari
Marraskuun 18 p., Tenho,
Jousia

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$6,459.28

Impi L. Saloman muistolle
Mary C. Holthaus, Weymouth, MA \$75.00

Raymond A. Sliwinskiin muistolle
Irma & Pentti Laine, Lunenburg, MA \$10.00

Aili Weeks, Aune Mullahyn
ja Raymond Sliwinskiin muistolle
Ellen Hill, Fitchburg, MA \$15.00

Aili Weeks muistolle
John A. Manning, West Boylston, MA \$50.00

Henry & Dorothy Järvinen, Kensington, MD \$5.00
Hannu & Eila Mäkipuro, Willimantic, CT \$50.00

Kittos lahjoittajille!

Korjaus: Viime viikon lehdessä julkaistun Elsie & Tom Norrisin muistolle tehdyn "nimettömän" lahjoituksen olisi pitänyt olla \$50.00 suuruudeltaan.

From the desk of Stig Häggblom:

Uffen pankissa!

Suomen julkinen elämä on juuri käynyt läpi aikatmoisen hevoskuurin, eikä se ole edes päättynyt. Tarkoitan Ulf Sundqvist-skandaalia, joka pakoitti Arja Alhon eroamaan ministerin paikalta.

Suomen historiassa on harvoja asioita, jotka olisivat saaneet kansalaiset kiinnostumaan tätä enemmän.

Ja mistä loppujen lopuksi on kysymys, kun seurauksena poliittisen elämän oppositio tekee asiasta välikysymyksen, ministeri eroaa ja koko maan johto presidenttiä myöten näyttää vakavaa ilmettä ilman, että juuri mitään kuitenkaan samanaikaisesti todella tapahtuu?

Lyhyesti vastattuna, on kysymys demokratiasta ja tase-arvosta!

Uffe Sundqvistin puolesta tietenkin puhuu se tosiasia, että hän on ilmeisesti pitkään pyrkinyt puhdistamaan nimensä tahroilta. Sundqvist oli vuosikautia, jopa vuosikymmeniä, Suomen vaikutusvaltaisimpia henkilöitä. Oli aikoja, jolloin häntä pidettiin koko Euroopan kirkkaimpiin poliittisiin tähtiin kuuluvana.

Mutta se seikka, että Uffe myös joutui pahanlaiseen liepeen, on pelkästään hänen omaa syytään. Ja nyt kun nimeä ollaan puhdistamassa, kansalaiset perustellusti kysyvät: Olisiko minua myös kohdeltu näin, jos olisin ollut tuossa liemessä?

Vastausta jälkimmäiseen kysymykseen ei vielä ole annettu, mutta suuri ja vakava joukko on astalla pääministeri Paavo Lipposta myöten.

Totta kai tämä vastaus on tärkeä. Itse kuvittelen, että vastaukseen on kytketty eräs toinen perisuomalainen kysymys, nimittäin kysymys suomalaisen luonteen kateudesta. Kuinka paljon on kateutta ommeltu ajatuksen kiinni silloin kun puhumme tasa-arvosta?

Vastauksia odotellessamme voin viihdyttää lukijotani muutamalla muistikuvalla. Kohteena on edelleen tämä Uffe, jota en voinut minäkään olla taipaleellani kohtaamatta.

Vuosikymmeniä sitten, jolloin Uffe Sundqvist oli noin 26-vuotias, hän palveli ase-

sä. Uffen suuri puolue päätti silloin tehdä hänestä maan kautta aikojen nuorimman ministerin ja se hänestä tulikin. Uffesta tuli muistikuvani mukaan opetusministeri.

Minä puolestani - tämän kirjoittaja - palvelin eräässä sanomalehdessä ja sain tehtäväkseni tehdä jutun tästä nuoresta ministeristä.

Kun tulin kasarmille, valtionneuvoston auto oli jo kuljettanut sotilaspukuisen ministerin ministeriöön, mutta paikalla olivat ministerin tupa- ja sotilaskaverit.

Mitä mieltä olivat kaverit tästä asevelvollisesta, Suomen nuoresta ministeristä?

Uffen kaverit tekivät va-

paa-ajallaan Uffen hommia kasarmilla, sinänsä ei mitenkään erikoista puolustusvoimien puitteissa.

Muistan vain, että ainakin eräs Uffen kavereista ihmetteli sitä, että yksi heistä nautti ministerin palkkaa ja he muut saivat vain normaaliapäivärahat. Olisihän hän - kaveri tarkoitti minis-

teriä - voinut korvata kaveriaan hieman ruhtinaallisemmin!

Uffen ruotukaverit olivat siis sitä mieltä, että demariministeri oli pih!

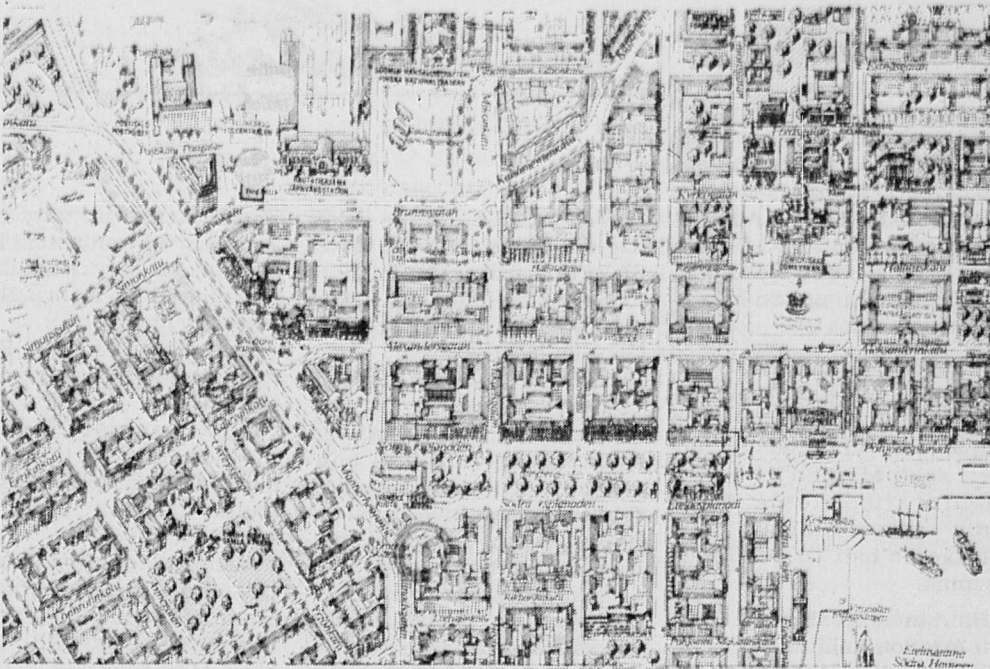
Olla pih ei ole rikollista. Jos hyvin säästää - ja järkevästi - voi jopa rikastua elämänsä varrella.

Eräs toinen muistikuvani

on 80-luvulta, jolloin Uffe jo oli jättänyt, ainakin joksikin aikaa, poliittisen elämänsä ja oli ryhtynyt pankinjohtajaksi.

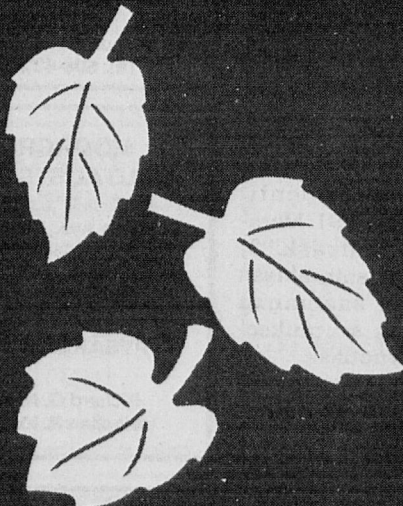
Uffe muutti Helsingin Työväen Säästöpankin nimenkin, mutta hän myös avasi uudelle pankilleen komean

jatkaa sivulla 5



Ympyrän kohdalla oli se pankinjohtaja Uffe Sundqvistin avaama konttori, josta ei tietyllä hetkellä löytynyt tuhatta USA:n dollaria.





THIS FALL, GET BACK TO YOUR ROOTS.

If you're planning a trip to Finland to visit family or friends, there's no better time than Fall. Airfares are favorable, and from the moment you plan your trip, until a reservation is made and you return home safe and satisfied, Finnair will work to see that your trip will be all you want it to be.

That's why our reservationists are quick and knowledgeable, our airport staff specially selected and trained, our onboard service, wines and cuisine award-winning and our aircraft comfortable, true wide-body MD-11's.

It's also why we offer excellent connections to throughout Finland and the rest of Scandinavia and beyond.

For information and reservations, call your travel agent or Finnair.

1-800-950-5000.



Uncommon concern for the individual

Finnair is a partner in the worldwide Delta SkyMiles™ program and smoke-free across the Atlantic. Visit our web site at <http://www.us.finnair.com>

Kuolleita

Allan V. Hautanen

BEDFORD, TX - Allan V. Hautanen, 71, 903 Shady Creek Lane, kuoli lokak. 26, 1997 kotonaan pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt lokak. 20, 1926 Fitchburgissa (MA) Victor ja Christine Hautasen poikana. Hän oli opiskellut vuoden sekä Mainen että Vermontin yliopistossa ennen kuin pestautui ilmavoimiin. Eläkkeelle hän jäi 1956 kapteenina.

Hautanen työskenteli Federal Aviation hallituksen palveluksessa Fort Worthissa 34 vuotta. Sen jälkeen hän toimi American Trans Air'n kapteenina sekä American Airlinesin konsulttina. Lentoyhtiö vihki osan Fort Worthissa sijaitsevasta C.R. Smith Aviation Museumistaan Hautasen muistolle.

Edesmennyt puhui ja kirjoitti suomea ja oli nuoruudessaan kuulunut Finnish-American Club of Saimaan.

Kaipaamaan jäi puoliso Phyllis J. Hautanen, Bedford; kaksi poikaa, Dean A. Hautanen, North Highland Hills ja Dale A. Hautanen, Dallas; äitipuoli Barbara Hautanen; kaksi veljeä, Mark ja Kent W. Hautanen, kumpikin Leominster; sisko Linda Reed, Leominster; neljä lastenlasta; neljä lastenlasten lasta; sekä sisarusten lapsia.

Walfred Mäkelä

FITCHBURG, MA - Finnish-American Club of Saiman pitkäaikainen presidentti Walfred A. Mäkelä, 291 Marshall St., kuoli marrask. 3, 1997 Burbankin sairaalassa Kavela Kodissa saamansa sydänkohtauksen seurauksena. Hän oli 86-vuotias.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., huolehtii hautausjärjestelyistä.

Elsie L. Gobeil

LEOMINSTER, MA - Elsie (Laitila) Gobeil, 80, 46 Hoover St., kuoli marrask. 1, 1997 Keystone hoitokodissa. Hän oli 1988 kuolleen Jean P. Gobeilin leski.

Hän oli syntynyt helmik. 5, 1917 New York Cityssä Eric ja Fanny (Heinnen) Laitilan tyttärenä ja oli asunut suurimman osan elämästään Fitchburgissa käyden siellä koulunsakin. Leominsteriin hän oli muuttanut 1985.

Edesmennyt oli työskennellyt tarjoilijana useissa paikallisissa ravintoloissa. Hän oli innokas bingon pelaaja.

Edith L. Rannila

FITCHBURG, MA - Edith L. (Kibling) Rannila, 84, 94 Summer St., kuoli marrask. 2, 1997 Hillcrest hoitokodissa sairauden murtamana. Hän oli 1984 kuolleen Urho W. Rannilan leski.

Hän oli syntynyt tammik. 14, 1913 Fitchburgissa Joseph H. ja Amy L. (Sherwin) Kiblingin tyttärenä ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä.

Päästyään Fitchburg High Schoolista edesmennyt oli jatkanut opintojaan entisessä Fitchburg Business Colleges-

Kaipaamaan jäi vävy Roger Boudreau, Leominster; kaksi lapsenlasta, Kevin Boudreau, Leominster ja Debra Boudreau, Fitchburg.

Tytär Elizabeth "Liz" Boudreau oli kuollut viime vuoden joulukuussa.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., Fitchburg, toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan Fitchburgissa.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: the Liz Boudreau Memorial, c/o I.C. Credit Union, 300 Bemis Rd., Fitchburg, MA 01420.

Hän oli työskennellyt 11 vuoden ajan sihteerinä entisessä C.A. Cross Wholesale Grocers firmassa ennen kuin jäi eläkkeelle 1957.

Rannila oli Fitchburg Historical Society'n ja Friends of the Fitchburg Public Library järjestön jäsen. Hän kuului All Saints Chapel seurakuntaan Leominsterissä ja oli aktiivisesti mukana myös Fitchburgin Christ seurakunnan toiminnassa, toimien mm. pyhäkoulun opettajana.

Kaipaamaan jäi poika Peter M. Kibling, Fitchburg; neljä sisarusten lasta, Barbara Amburg, Fitchburg, Elizabeth J. DiPrima, Sharon, NH, Susan L. Ciccolini, Cold Springs, FL ja Nancy J. Healy, Fitchburg; ja heidän lapsiaan.

Veli Joseph S. Kibling kuoli heinäkuussa.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Akateemikko Aale Tynni

Akateemikko, kirjailija Aale Tynni kuoli lokak. 21, 1997 Helsingissä pitkällisen sairauden jälkeen. Hän oli 84-vuotias.

Aale (Kolppana) Tynni syntyi Inkerissä 3. lokakuuta 1913. Filosofian kandidaatiksi hän valmistui 1936 ja hänen esikoiskokoelmansa julkaistiin 1938.

Tynnin runouden lähtökohdaksi on perinteinen loppusointuinen tyyli. Balladiruonous on yksi keskeinen osa runoilijan tuotannosta.

Päitsi runoilijana Aale Tynni saavutti tunnustusta myös kääntäjänä.

Kirjailijan tuotantoon kuuluu parisenkymmentä runokokoelmaa. Lisäksi hän kirjoitti näytelmiä ja muistelmateoksia sekä toimitti ja julkaisi lastenkirjoja. Yhdessä puolisonsa akateemikko Martti Haavion kanssa hän julkaisi kaksi aapista.

Hänet palkittiin useilla julkisilla tunnustuksilla: Suomen kulttuurirahaston tunnustus-palkinnolla 1982, sekä vuonna 1985 Henrik Steffens -palkinnolla ja Helsingin kaupungin palkinnolla. Akateemikon arvon hän sai vuonna 1982.



Aale Tynni

Kulvikille ei syytetä Kouri kauppojen kadonneista rahoista

Tekniikan tohtori Hannes Kulvik ei joudu syytteeseen 1980 luvun lopulla niin kutsutulla Kouri kauppoissa kadonneiden miljoonien vuoksi. Helsingin kihlakunnansyyttäjä Markku Pohjanoksa teki syyttämättä jättämis päätöksen Kulvikin epäillystä törkeästä veropetoksesta.

Samalla syytteen uhasta vapautuivat Osuuspankkien Keskuspankin entinen pääjohtaja Pauli Komi ja Kansallispankin entinen pääjohtaja Jaakko Lassila sekä Kansallis-Osake-Pankin entiset johtajat Matti Mankki ja Olli Pekka Mikkola. Heitä oli epäilty avunannosta törkeään veropetokseen.

Rikostutkinta aloitettiin tammikuussa 1994 Uudenmaan lääninveroviraston pyynnöstä. Tämä epäili Hannes Kulvikin saaneen omaksi hyödykseen Kouri kauppojen 117 miljoonan markan myyntivoitot ja salanneen ne välttääkseen verot. Kulvik sanoo vain toimineensa Kouri kauppoihin osallistuneiden asiainhoitajana ja kiistänyt saaneensa kateissa olevia rahoja. (Suomi-Seura)

Itsenäisyyden juhlaraha myyntiin

Suomen itsenäisyyden 80-vuotisjuhlarahaa voi nyt varata maan pankeissa.

1 000 markan kultaiselle juhlarahalle tulee kuluineen hintaa 1 600 markkaa. Lapin kullasta valmistettavaa rahaa lyödään enintään 20 000 kappaletta ja yksi henkilö voi varata korkeintaan kolme rahaa. Juhlarahan tuotto käytetään sotainvalidien ja rintamaveteraanien asuntoihin.

Ensi kuussa tulee myyntiin lisäksi 25 markan juhlaraha.

Smith Funeral Home, Inc.
Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

**MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO**
31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY 452-1680 Hopewell Junction, NY 221-9234 Fishkill, NY 896-6166

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

**Bosk
Funeral Home**
85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

**Ashburnham
Funeral Chapel**
33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • ACA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY

Palvelusta Norwoodille ja
ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509



Sawyer-Miller-Masciarelli

Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.

Fitchburg Westminister Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli

John F. Masciarelli

Michael D. Masciarelli

Howard J. Miller

Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust

MFA
Massachusetts Funeral Directors Association

FORE
THOUGHT



FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui lokakuun 28 p:nä Elm St. Lähetyskirjon seurakuntasaliin, 264 Elm St., klo 2 iltapäivällä.

Puheenjohtaja Armas Kaukoranta avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Sen jälkeen sihteeri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Lautettiin "America" ja "Maamme" laulut Kaukorannan johdolla.

Vieraana joukossamme oli Elma Groves. Hänet lausuttiin tervetulleeksi.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Bertha

Kultaisen Iän Kerho

Laaksonen, Helen Heimo, Einar Heimo, Edna Holm, Barbara Kaukoranta, Miriam Orava, Tyyne Sälö, Aino Sipilä ja Alli Kamila.

Syntymäpäiviä ei ollut tällä viikolla.

Sitten siirryttiin ohjelman puoleen, minkä esitteli Kaija Pesonen. Se oli seuraava:

Wäinö Berkiö soitti haitarilla alkusoitoksi useamman tutun suomalaisen laulun.

Mildred Heino luki kirjoittamansa "Meillä puhutaan suomea". Se julkaistiin Raivaajassa 1992 englanniksi ja Heino suomensi sen

kerholle.

Se käsitteli Heimon muistoja ja Fitchburgin suomalaisten yrityksiä Main kadulla ja Fitchburgin suomalaisasutuksia kautta kaupungin vuosina 1920-1930. Melkein kaikkien kauppojen ikkunoissa luki "Meillä puhutaan suomea".

Kauno Rauhala puhui, soitti haitarilla ja lauloi. Hän oli sepittänyt omat uskonnolliset sanat "Kulkurin valssin" säveliin ja nimitti sen "Herrojen häät". Hän soitti useamman nimettömän laulun ja sitten lauloi

Fitchburg, MA

"Hän Herrani on" ja "Kiitos Kerholle".

Oli jo kahvin aika, niin mentiin pöydän ääreen nauttimaan herkuista.

Kaikki ovat tervetulleita joukkoomme!

MILDRED HEINO

UFFEN...
jatkoa sivulta 3

konttorin Eteläesplanadin ja Erottan kulmarakennuksessa. Kerran päätin mennä sinne hakemaan matkavalmuuttani. Paikka oli todella hieno, mutta henkilökunnan yrityksestä huolimatta ei löytynyt pyytämiäni tuhatta USA:n dollaria.

Kun samana iltana sitten näin Uffen Elannon kokouksessa, en voinut olla sanomatta jotain tähän tyyliin:

"Huonolta näyttää tuo sinun pankkitouhusi. Kyllä sinun joskus varmaan käy huonosti."

Ja huonostihan siinä kävi. On kai muistettava, että puhutellakseni Uffea näin, hän oli vielä jopa Neste Oy:n hallintoneuvoston puheenjohtaja.

Mutta se, että kävi niin huonosti kuin kävi, kyllä johtui hänestä itsestään, mahdollisesti yhteistoiminnasta veljensä kanssa.

Tällaista siis on 90-luvun Suomi.

Fitchburgin Taidemuseo järjestää *Thanksgiving Workshop* tampausten lauantaina, marraskuun 22. päivänä klo 9:30 aamulla - 12:00 keskipäivällä. Se on tarkoitettu kuudesta kymmenvuotiaalle lapsille.

Opettajana toimii Robin Koroskeney, joka aloittaa kurssin Kiitospäivän tarinalla. Sitä seuraa kalkkunoiden ja pöytäkoristeiden valmistus sekä muuta Kiitospäivään liittyvää askartelua.

Fitchburgin Taidemuseo sijaitsee osoitteessa 185 Elm St. Lisätietoja saa numerosta 978-345-4207.

Suomen itsenäisyyden päiväjuhlaa vietetään sunnuntaina, joulukuun 7. p:nä klo 2 iltapäivällä Saiman Puistossa. Luvassa on paljon hyvää ohjelmaa järjestäjän Armas Kaukorannan mukaan..

Suomalaisista koottu soitto-kunta soittaa Suomesta saatua, korkeatasoisista sovituksista laadittua musiikkia. Kaikkia Suomen puolustuksessa olleita kunnioitetaan. Ohjelmassa on myös laulua ja runoilua sekä kuorolaulua.

Kahvi- ja pullatarjoilu ohjelman jälkeen.

Tilaisuus on maksuton.

Seurakuntien uutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamukselta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Lokakuun hengelliset tilaisuudet 12. ja 26. päivinä Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 ip.

Marraskuun hengelliset tilaisuudet 9. ja 23. päivinä klo 2 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkossa.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikku lapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoin klo 2:00 iltapäivällä.

Lauantaina, marrask. 15. p:nä klo 9:00 aam. - 2:00 iltap. myyjäiset kirkolla. Pullaa, leivonnaisia, leikkeleitä, käälikäryleitä, makeisia, neuleita, joululahjoja ja -koristeita, kasveja yms. Kahvilassa tarjolla koko päivän kahvia, pullaa, pannukakkua, hot doggeja ja corn chowderia.

Messiah Lutheran seurakunta

Sunnuntaina, marrask. 9. p:nä klo 9:00 aam. pyhäkoulu, Jr./Sr. High -luokkalaisten sekä aikuisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus. Pastori Martin Dienst saarnaa.

"Tulkaa laulamaan KAU-NEIMMAT JOULULAULUT" Messiah kirkolla sunnuntaina, marrask. 30 p., klo 5:00 i.p. Kahvitarjoilu seuraa kirkon alusalissa.

90-vuotissyntymäpäivä



DEL REY BEACH, FL - Wilho O. Saari juhlii tänä vuonna Suomen itsenäisyyden 80-vuotispäivää sekä omaa 90-vuotissyntymäpäiväänsä. Yllä elok. 6, 1907 syntynyt Saari merkkipäivänään.

Bethelin srkn.

Syksyinen Kiitosjuhla

marrask. 9. p:nä klo 2 i.p.
Elm St. Lähetyskirkossa (Fitchburg)

Mukana tilaisuudessa
Evank. Kaarina Isokivijärvi
ja ryhmä Torontosta

Tervetuloa!

Kahvitarjoilu



Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Tel. 508-343-4853
Elno E. Niinimäki
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILJOITA

Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina
marrask. 8. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

Hi-Lites soittaa

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Pohjois-Amerikan Suomi-koulut vaalivat kieltä ja kulttuuria

Teksti Marjut Nieminen

Dallasissa järjestettiin lokakuussa kaikkien Pohjois-Amerikan Suomi-koulujen seminaari. Viikonlopun aikana pohdittiin, miten taide ja kulttuuri palvelevat suomen kielen opetuksessa.

Pohjois-Amerikassa on parisenkymmentä Suomi-koulua, joista suurin osa toimii perinteisillä suomalaissirto-laisuuden valta-alueilla. Vanhimmat koulut ovat Kanadassa ja nuorin toimii Teksasissa.

Kaikki aikaisemmat Suomi-koulujen seminaarit on pidetty Kanadassa, mutta nyt koonnuttiin ensi kertaa Yhdysvaltain puolelle. Pohjois-Teksasin Suomi-koulusta on muutamassa vuodessa kasvanut oppilasmäärältään Yhdysvaltain suurin koulu, koska Nokian toimipiste on tuonut Dallasin alueelle yhä kasvavan suomalaisjoukon.

Viikonlopun aikana Suomi-koulujen opettajat saivat runsaasti eväitä opastukseensa. Vuorovaikutus opettajien ja eri koulujen välillä oli tiivistä ja ideoita vaihdettiin vilkkaasti. Asiantuntevat opettajat jakoivat kokemuksensa ja tietonsa auliisti kaikkien kohtelavaksi.

Koulujen oppilasaines on kirjavaa sekä taidoiltaan että ikävuosiltaan. Jotkut ovat muutamien oppilaan kouluja, mutta isoimmista on yli sata oppilasta. Muutamassa koulussa on aikuisopiskelijoita ja joissakin on äitien ja lasten leikkiryhmiä. Samaan luokkaan saattaa ilmaantua ummikkolapsia ja oppilaita, jotka ovat vastikään muuttaneet Suomesta uudelle mantereelle.

Anneli Ylänkö Kanadasta kartoitti maailmanlaajuisesti Suomi-koulujen tilannetta. Eniten Suomi-kouluissa on oppilaita Saksassa, seuraavina ovat Iso-Britannia ja Suomi-koulujen perustajamaa Kanada.

Taidetta ja sanoja

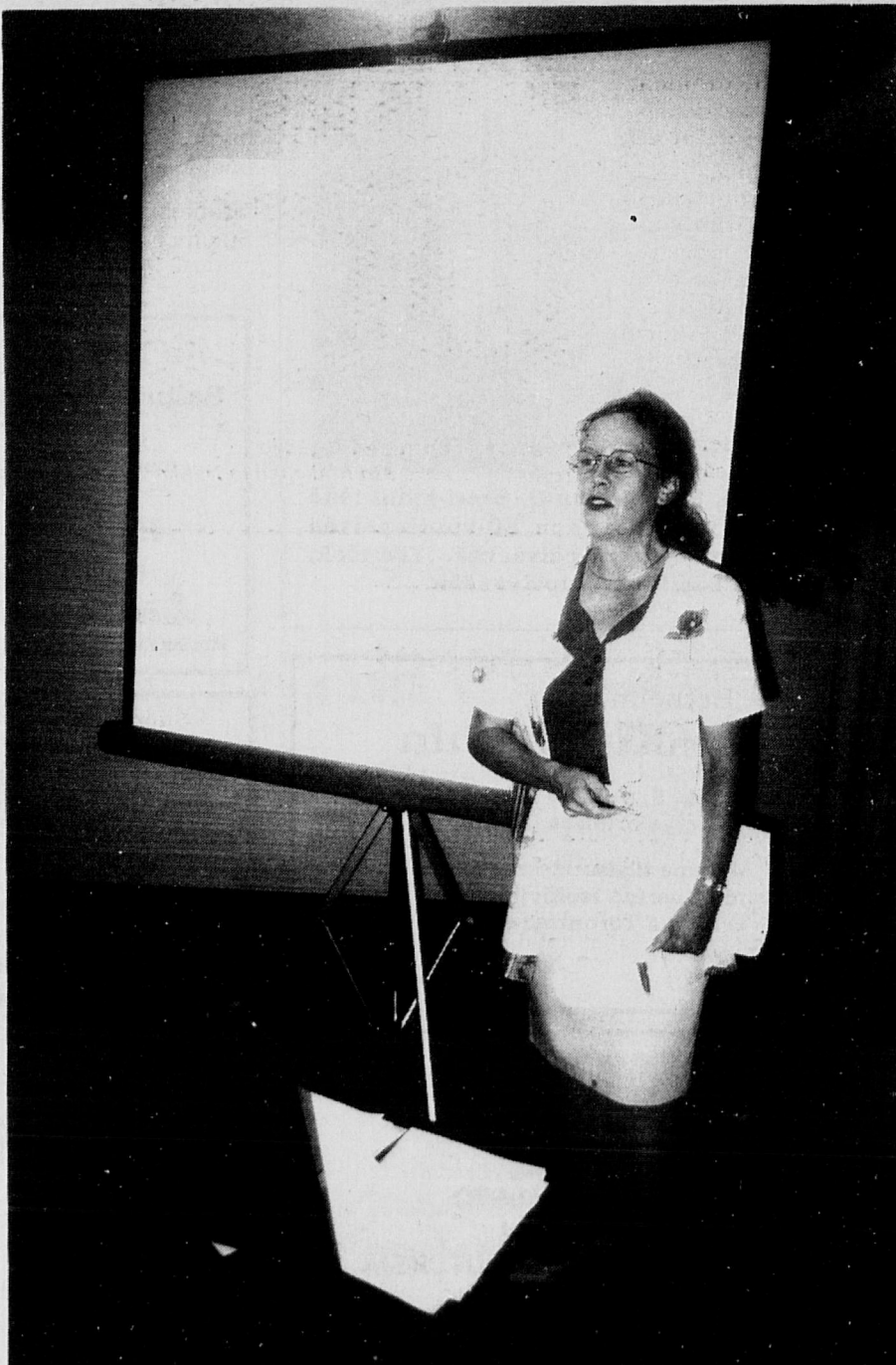
Dallasin lähellä pienessä Grapevinen kaupungissa oli perjantai-iltana "Suomalaisen musiikin ilta". Merja Soria esitti kansanmusiikkia ja selvitti suomalaisen kanteleen saloja amerikkalaisille ja suomalaisille kuulijoille.

Lastenmusiikin taitaja Risto Järvenpää yhteineen sai sekä lapset että aikuiset kansallisuudesta riippumatta tempautumaan tarinoiden ja



Risto Järvenpää sai opettajat heittäytymään oppilaksi, kun hän ohjasi kurssilaisia kohti kokonaisvaltaista musiikkikasvatusta.

Kuva: Helena Tiainen



Tutkija Taru Kolehmainen Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksesta piti mielenkiintoisen luennon suomen kielen muuttumisesta. Kurssilaiset arvailivat kilvan uusten sanojen merkitystä.

Kuva: Marjut Nieminen

rytmien maailmaan. Jokainen kuuli ikävuosista riippumatta nautti Risto Järvenpään ja yhtyeen esityksistä täysin sydämin.

Koulutuspäivien aikana Risto Järvenpää piti mielenkiintoisia luentoja musiikkiopetuksesta. Hän rohkaisti käyttämään opetuksessa musiikkia laajasti ja ennakkoluulottomasti yhdistettynä liikuntaan.

Kokonaisvaltaisessa musiikkikasvatuksessa tuetaan lapsen kasvua, oppimista ja luovuutta hänen omien edellytystensä pohjalta.

Päivien aikana pohdittiin laajasti suomen kielen opetusta. Jokaisen Suomi-koulun päämääränä on opettaa suomen kieltä ja sitä kautta vahvistaa suomalaisen kulttuurin säilymistä sekä Kanadassa että Yhdysvalloissa.

Dallasin seminaarissa keskitettiin nimenomaan miettimään, miten taide ja kulttuuri palvelevat suomen kielen opetusvälineinä.

Taiteilija Pirjo Polari-Kahn kaliforniasta kertoi, että perinteisiä käsitöitä voi käyttää inspiraation lähteenä, jotta lapsilla ja nuorilla säilyy elinikäinen kiinnostus suomen kielen ja kulttuurin opiskeluun.

Luokanopettaja Pirjo Brooks Oregonista kertoi esimerkkien avulla, miten kuvataidetta voi käyttää sanaston opetuksessa. Taidetta tekemällä lapsi järjestää ajatuksiaan, ja havainnollinen kuva auttaa häntä yhdistämään sanan, kuvan ja elämyksen yhteen.

Anne Young Kaliforniasta selvitti laajasti, miten nukketatterin käyttö on hedelmällistä kielen opetuksessa.

"Minkä tahansa aiheen voi miettiä nukketatterin keinoin", hän sanoi.

"Nukke on apulainen ja ystävällinen Suomi-koulussa. Nukke vapauttaa lapsen puhumaan ja nukkea on helpompi kuunnella. Nukke innostaa kielen käyttöön ja kehittää luovaa ajattelua", Anne Young kertoi.

"Runot sopivat hyvin kaksikielisen lapsen opetukseen, koska runo on ennenkaikkea elämys. Osa elämyksestä rakentuu sanojen soinnista ja lauseiden rytmistä", kirjallisuudenopettaja Kirsi Mohney Tennessestä kertoi.

"Kaksikielisen lapsen sanavarasto on rajoitettu. Konkreettiset, jokapäiväiset sanat on lapselle kaikkein tutuimmat. Tästä syystä on hyvä aloittaa runojen opiskelu yksinkertaisista, jokapäiväisistä

aiheista ja siirtyä hiljalleen lastenrunojen huimien, kuvitteellisiin seikkailuihin", hän opasti.

Vanhempien suuret odotukset

Suomi-koulujen opettajilla on paljon yhteisiä kokemuksia siitä, miten vanhemmat odottavat lapsen suomen kielen taidon karttuvan nopeasti.

Anne Young muistuttaa, että lapselle pitää luoda suhde suomen kieleen. Parhaimpiin oppimistuloksiin päästään silloin, kun yksi ihminen puhuu lapselle yksiselitteisesti yhtä kieltä.

On perheitä, joissa esimerkiksi isän kieli on ranska, äidin kieli on suomi ja kotikielenä puhutaan englantia. Jossakin perheessä vanhempien tunnekieli voi olla suomi ja lapsen kokemuskielet on englantia. Näin ollen lapsen kokemukset esimerkiksi koulutapahtumista tai piiripöydän seikkailuista purkautuvat myöhemmin kotona kokemuskielellä.

Suomi-koulujen opettajat tähdentävät, että myös vanhempien on osallistuttava suomen kielen vaalimiseen. Suomi-koulujen muutama viikottainen opetustunti ei yksinomaan riitä vahvistamaan lapsen kielitaitoa.

Laulut, leikit ja tanhut

Seminaarin anti oli hyvin monipuolinen. Viikonlopun aikana opettajat saivat teoreettista tietoa eri opetusmenetelmistä ja runsaasti käytännön vihjeitä.

Opettajille jaettiin tietoa eri opetusmenetelmistä ja runsaasti käytännön vihjeitä, miten järjestää vaihtelevia ja tehokkaita opetustilanteita.



Pirjo Brooks Portlandista kehotti käyttämään taideopetuksessa korkeatasoisia kuvia. Kuvia tarkastelemalla lapsi oppii helposti uusia sanoja ja ilmauksia.

Kuva: Marjut Nieminen

Opettajille jaettiin tietoa uusimmista oppikirjoista, lähdemateriaaleista, apuvälineistä ja myös viimeisimmistä tietotekniikan mahdollisuuksista. Seminaarissa keskusteltiin Suomi-koulujen hallinnollisista ja lainopillisista kysymyksistä sekä yhteistyöstä suomalaisjärjestöjen kanssa.

Askartelu, leikit, draama, tanhut, ruuat ja musiikki monissa muodoissaan olivat eri työryhmien aiheina.

Dallasin seminaarin päätöstilaisuudessa kiiteltiin voimakkaasti erinomaisesti järjestettyä seminaaria. Anti oli sekä tiedollisesti että emotionaalisesti suuri, onhan kieli aina tunneasia ja erityisen voimakkaita tunteita suomen kieli ja sen vaaliminen herättävät uudessa ja vierassa kulttuuriympäristössä.



Teksas on suuruden tyysija ja piparitkin ovat siellä mahtavaa Teksas-koko. Vasemmalta Tarja Vilnamäki, Airi Rytönen ja Hilka Kolvisto Dallasista nauttimassa välipalaa.

Kuva: Helene Tiainen

Nimitilaston uudet ykköset Jenna ja Aleksi

Lasten suosituimmat etunimet ovat vaihtuneet Suomessa. Vuonna 1996 valittiin tytön nimeksi useimmin Jenna ja aikaisempi Laura putosi toiseksi. Poikien nimissä Aleksi ohitti vanhan suosikin Villen.

Väestörekisterikeskus julkaisee nykyään jo talvella ennakkotiedot päättyneen vuoden suosikkien nimistä ja tarkemmat listat tulevat kaiken kansan saatavaksi syksyllä Helsingin yliopiston nimipäiväalmanakassa.

Kolmatta kertaa ilmestyvä almanakka on saanut hyvän vastaanoton ja vakiinnuttanut asemansa Suomessa, arvioivat sen toimittajat.

Jo kymmenisen vuotta on Suomen suosituimpia nimenä tytöillä ollut Laura ja pojilla Ville. Ne syrjittivät 1980-luvun puolivälissä edelliset suosikit Heidi ja Mikko.

Jälkimmäisten etunimien suosikkilistaa johtaa tyttöjen osalla Maria, poikien kohdalla Juhani.

Kymmenen suosituinta etunimeä Suomessa vuonna 1996

Tytöt: 1. Jenna 488 kpl, 2. Laura 474 kpl, 3. Roosa 451 kpl, 4. Veera 424 kpl, 5. Emilia 365 kpl, 6. Jenni 361 kpl, 7. Sara 358 kpl, 8. Noora 350 kpl, 9. Julia 345 kpl, 10. Anni 336 kpl.

Pojat: 1. Aleksi 680 kpl, 2. Ville 654 kpl, 3. Niko 641 kpl, 4. Juho 573 kpl, 5. Teemu 542 kpl, 6. Joonas 538 kpl, 7. Jesse 512 kpl, 8. Joni 502 kpl, 9. Jere 462 kpl, 10. Antti 450 kpl.

Uusi meteoriittikraatteri löytynyt Suomesta

Suomessa löytyi kahdeksas meteoriittikraatteri Taivalkoskelta. Meteoriittien iskeytymisestä johtuvia kuoppia voi löytyä Suomesta vielä paljon lisää.

Tätä Taivalkosken Saarijärveä on tutkittu jo 60 vuotta harvinaisen savikiviesiintymän vuoksi. Kymmenen vuotta sitten alettiin epäillä, voisiko esiintymän taustalta löytyä meteoriittikraatteri. Nyt epäilykset ovat vahvistuneet todeksi, Suomen kahdeksas löydetty meteoriittikuoppa on tässä järvessä.

Kraatterin halkaisija on noin puolitista kilometriä ja sen ikä on fossiilijalostusten perusteella ainakin 600 miljoonaa vuotta. Todennäköisesti kraatteri on kuitenkin vielä vanhempi.

Saarijärven osoittaminen meteoriittikraatteriksi perustuu kalaukseen, josta saatujen kivien kvartsirakeista löydettiin mikroskooppisia jälkiä meteoriittien iskusta. Myös muut mittaukset tukevat tätä käsitystä.

Maapallolta on löytynyt toistaiseksi 170 meteoriittikraatteria, jotka ovat todistettavasti syntyneet meteoriittien, asteroidien tai komeetan iskeytyessä kosmisella nopeudella planeettamme pintaan. Suomesta on löytynyt tällä vuosikymmenellä viisi kraatteria aiemmin löydettyjen kolmen lisäksi. Kraattereita voi löytyä Suomesta lisää vielä hyvinkin paljon, tällä hetkellä parikymmentä mahdollista kraatteria on paikallistettu.

(MTV3)

The Finnish-American

RAIVAAJA

President Ahtisaari:

Finns view ASF Scandinavia House with 'excitement, anticipation'

Martti Ahtisaari, president of the Republic of Finland, was a guest of honor at The American-Scandinavian Foundation's "Celebration of Finland" gala dinner on October 14 at the Plaza Hotel in New York City. This is the text of the speech he gave there.

Thank you all for this very warm welcome. And thank you all for honoring Finland tonight.

For Mrs. Ahtisaari and me, this is a wonderful homecoming. It feels so good to meet old friends and make new ones in this city, which for so many years has been our home town.

Let me first thank the American-Scandinavian Foundation and its leadership, the Chairman of the Board of Trustees, Mr. Albert Dowden, and the President, Mr. Ed Gallagher, for everything you have done to strengthen Finnish-American educational and cultural relationships.

We all are particularly indebted to the three chairpersons who have given their time and leadership to make tonight's gala a reality: thank you, Mrs. Jane Erkko, Mrs. Linda Nordberg and Mr. Jorma Ollila.

And finally, very warm thanks to all of you who wanted to share this evening with us and to support the Foundation's important work to foster links between Scandinavia and the United States.

Ever since the first Finnish settlers came to these shores aboard *Kalmar Nyckel* and *Fogel Grip* 360 years ago, America has beckoned Finns as a land of freedom and opportunity. These were not just abstract values for the more 350,000 Finnish immigrants who came to this country before our independence. Where they came from, economic opportunity and political freedom were scarce quantities. The political philosophy of independent Finland shares your values - liberty and democracy, free speech and human rights as well as a market economy. Finland is one of the relatively few European countries where these values, and the constitutional order that embodies them, endured unchanged throughout the tumults of the Second World War and the Cold War. Since we share these values with you, we now can celebrate together their vindication after the end of the Cold War and the collapse of communism.

Although some Scandinavian phenomena have occasionally been looked upon here with a critical eye, our countries are mostly perceived in the United States in a very positive way. It is true that the Scandinavian welfare society faces the daunting challenge of globalization and integration. It may no longer hold out the prospect of cradle-to-grave security for all as it once did. Yet many important values remain and will not be compromised. We believe that every member of our society should be given an equal start in life. A stable environ-

ment is valued by individuals and companies alike. A solid education is a vital factor in international competitiveness.

While many aspects of the welfare society certainly warrant rethinking, its core content remains sound. I believe that we are in a good position in Scandinavia to develop our societies to meet the challenges of the 21st century and continue to inspire Americans too, as we go along.

The cultural bonds between the United States and Scandinavia are strong and diverse. Here, the American-Scandinavian Foundation makes an invaluable contribution by promoting deeper understanding between our nations through educational and cultural exchange and fellowships, and by making thousands of Americans aware of and interested in our countries and cultures.

Yet we know that much remains to be done. There are many more things that could be offered to enrich American-Scandinavian relations. But in this country, and especially in this city, each of our relatively small countries have to compete furiously for attention with dozens of other countries that also have interesting things to show - not to even mention the competition with the home team in this capital city of American culture. Like they say in the song, if you make it here, you'll make it anywhere. But first you have to succeed here, in New York.

In this regard, I would like to commend the ambitious new project of the ASF to establish Scandinavia House - a Nordic center in New York City. It can greatly increase the visibility of Scandinavian countries by showcasing our cultures and exploring traditional and contemporary economic, social and political issues in our countries.

Finns are watching the development of this project with excitement and anticipation. At present, the Foundation is engaged in a broad fundraising campaign that has already yielded good results. The ASF has also sought help from the five Nordic Governments.

Finland wants to be part of this project. Thus, I can announce now here tonight that the Finnish Government is prepared to pledge a half million dollars, assuming that this will become a successful joint Nordic project.

We follow the Icelandic lead with this decision, and I dare to hope that our example, in turn, will be followed by the others. Let me also add that the project cannot be completed without the strong support of Scandinavian businesses.

So much for the bookkeeping, and for speechmaking, too. I understand that we have ahead of us a wonderful evening's celebration. ASF is promising us a program far more exciting than just speeches.

I want to conclude by thanking you once again for joining us tonight. Let me wish you all an enjoyable ASF Gala.

Consul General's
Missing Person
List

Consulate General of Finland, 866 United Nations Plaza, Suite 250, New York, N.Y., tel: 212-750-4400, fax: 212-750-4419 is looking for information on the following persons and/or their relatives:

AHLQVIST, Åke Alexander, b. 1916 Parainen; former spouse Irma Greta Annaliisa Kozell, f. Pyymäki b. 1915, d. 1950/55 USA; son Seppo Åke Juhani b. 1943 Rauma.

AHMAN (ÄHMAN), Lillian (Hilja Ester), f. Kavén (Cavén) b. 1903 Espoo, d. 1952 Chicago; spouse Aksel Ahman.

AHO, Emil f. Rissanen b. 1888 Kuopio; former spouse Eileen Aho; son Raymond Aho; granddaughter Linda; last known residence Portland, OR.

ANDERSSON, Henri Fredrik b. 1936, d. 1996; last known residence Worcester, MA; mother Lili (Lillian) Anderson d. 1937 USA.

ANKKURI, Johanna b. 1966 Lohja; last known residence Memphis, TN.

ARHELA, Risto Raimo, b. 1961 Helsinki; spouse Laurie Ann Arhela; last known residence Chicago, IL.

BAUCH, Victoria Maija, e. Marino, b. 1966; last known residence Minneapolis, MN.

BÄCKSTRÖM, Gunnar Teodor, b. 1898 Inkoo, d. 1989; brothers: Bäckström, Georg Emil b. 1899 Inkoo; Bäckström, Bror Walter b. 1901 Inkoo; half brother Wikström, Herman Leonhard b. 1894.

DAHLSTEN, Matti, b. 1877; spouse Maria Sofia Dahlsten f. Murto b. 1875 Isokyrö, d. 1958 MN; brother: Dahlsten Juho Emil b. 1879 Iskyrö, d. 1965 Seattle, WA; sister Dahlsten Maria Matilda b. 1882 Isokyrö.

FREDRIKSSON, Einar, b. 1901 Sweden; spouse Helmi Rauha Fredriksson, née Jokinen b. 1900 Asikkala, d. 1996 Helsinki.

HADJIKONSTANTINOUS, Stavros Ioannis, b. 1947; last known residence Pittsburgh, PA.

HIRVELÄ, Kusti Albert, b. 1899 Diamondville, WY, d. 1971; HIRVELÄ, Jaakko William, b. 1901 Oakley, WY, d. 1924; parents: Kustaa and Maria (f. Similä) Hirvelä.

HIRVELÄ, Mikko Tapani, b. 1958 Nakkila; last known residence Lake Worth, FL.

HÄRKÖNEN, Yrjö Aleksanteri, b. 1890 Pulkila, d. 1957 Butte, MT; sisters: Lavett Laina Elisabeth f. Härkönen b. 1894 Pulkila; Linden Tyyne Sofia f. Härkönen b.

turn to MISSINGpage 12

Prize money for
translators

NEW YORK, NY - The 19th annual ASF Translation Prize will be awarded by The American-Scandinavian Foundation in the fall of 1998 for the best translation of poetry, fiction, drama or literary prose written by a Scandinavian author after 1800.

The award includes \$2,000, publication of an excerpt in an issue of *Scandinavian Review*, and a commemorative bronze medallion.

The annual Inger Sjöberg Prize of \$500 will also be awarded.

Rules

1. The Prize is for an outstanding English translation of poetry, fiction, drama or literary prose originally written in Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian or Swedish.

2. If prose, manuscript must be at least 50 pages long; if

poetry, 25. (Please do not exceed these limits by more than a few pages.)

3. Translations must be from the writing of one author, although not necessarily from a single work. Please include a one paragraph description about the author.

4. An entry consists of:
• Four legible copies of the translation, including a title page and a table of contents for the proposed book of which the manuscript submitted is a part;
• One copy of the work(s) in the original language;

• A separate sheet containing the name, address and

telephone number of the translator and the title and author of the manuscript with the original language specified; and

• A letter or other document signed by the author, the author's agent or the author's estate granting permission for the translation to be entered in this competition and published in *Scandinavian Review*.

5. Manuscripts must be typed and double-spaced with pages numbered.

6. Translator's names may not appear on any page of their manuscripts, including the title page.

7. The translation submitted in the competition may not have been previously published in the English language. (If the translation being submitted to this competition is also under consideration by a publisher, you must inform us of the expected publication date.)

8. Translators may submit one entry only.

9. Entries should be sent to: Translation Prize, The American-Scandinavian Foundation, 725 Park Avenue, New York NY 10021.

10. Entries must be postmarked no later than June 1, 1998.

The winner of the competition will be announced no later than Nov. 1, 1998.

The American Scandinavian Foundation



Translation of Swedish poem earns 1997 ASF prize

NEW YORK, NY - The Board of Trustees of The American-Scandinavian Foundation is pleased to announce that Rose-Marie Oster of the University of Maryland has been awarded the 18th annual ASF Translation Prize.

Her prizewinning work is the English rendering of a narrative poem by Kerstin Ekman (b. 1933), one of Sweden's leading literary figures. A work of 1990, *Knivkastarens Kvinna* (The Knifethrower's Wife) describes a woman's ordeal with sickness and recovery in free verse and prose inlays. Oster's entry was the unanimous choice of the prize jury.

The judges praised Oster's translation as "giving the illusion of reading an original English text." Told from the patient's point of view, "in verse of terrifying grandeur, the translator achieves an English version that reads at the same level of intensity as the Swedish text."

Three experts judged the 22 entries in the 1997 competition, evaluating them without knowledge of the translators' identities. The panel was comprised of Professor Emeritus George C. Schoffeleers of Yale University (chairman); Ms. Kjersti Board, a translator, editor and former prize-winner (1982); and Ms. Elisabeth Dyssegard, an editor at Farrar, Straus & Giroux, Inc., the New York publishing house.

As the winner, Rose-Marie Oster receives a \$2,000 honorarium and a commemorative bronze medallion. An excerpt of her prizewinning submission will be published in the Winter 1997 issue of *Scandinavian Review*.

Dr. Oster is Professor and Acting Chair of the Germanic Studies Department at the University of Maryland-College Park.

The judges awarded the Inger Sjöberg Prize of \$500 to Verne Moberg of New York City for her deft translation of the short play *Tant Blomma* (Aunt Blossom, 1993) by Swedish poet and playwright Kristina Lugn (b.1948).

"Plays are notoriously difficult to translate," said the judges, "and there were no false steps here. Dialogue is captured with precision, and the song texts rhyme with exemplary naturalness and inventiveness." Moberg is a lecturer in Scandinavian Languages at Columbia University.

The ASF Translation Prize and the Inger Sjöberg Prize are awarded by The American-Scandinavian Foundation annually for translations of prose or poetry by Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian, or Swedish authors born after 1800.

The American-Scandinavian Foundation

Sports Roundup

by Harri Siitonen

Selanne scores three in game

It was a moment of glory for Wayne Gretzky when his assist in a New York Rangers-Mighty Ducks game gave him more career assists than any other player had scored in goals and assists combined in National Hockey League history. But some of his thunder on Oct. 26 was stolen by Teemu Selanne of Anaheim with three goals to tie up the game in a 3-3 final score.

Selanne knocked out his initial goal in the first period, but then New York climbed back into a 3-1 lead. So in the third quarter the fearless Finn rapped out his sixth and seventh goals of the season to tie it up. And the last one was a honey of a hat trick, the twelfth of his career. His sensational play that week won him the NHL Player of the Week honor. His seven goals and five assists in 11

games makes him the Ducks' scoring leader. Of these, six goals and one assist came in a four-game stretch.

Then on Oct. 28, Selanne extended his hot streak to five straight games as his third period goal, his eighth of the year, produced a 2-2 final tie with the Toronto Maple Leafs. The goal came when the puck careened off his helmet. The five-game goal streak is a club record for the Ducks.

Mika Häkkinen takes Euro Gran Prix

Mika Häkkinen won the Euro Grand Prix auto race on Oct. 26 by blazing his McLaren Mercedes over a 189.818 mile course in one hour 38 minutes 57.711 seconds. He averaged 115.145 per hour on the 64 lap course.

News from Finland

Income tax cuts discussed

The Finnish government is ready to cut taxes in all income brackets if unions and employers reach a pay deal supporting its economic policy, finance minister Sauli Niinistö (National Coalition) said last week.

"If the pay deal supports general economic policy, the government is prepared to come half way in income taxation," Niinistö, leader of the conservative Coalition Party, said in a column in daily *Turun Sanomat*.

"In this case, cuts would be directed to all income brackets," he said.

The government wants to ensure wages are not growing too fast as the economy accelerates creating inflationary pressures, pushing for a two-year collective pay agreement.

The issue of who would benefit from the tax cuts has been a much debated issue.

Prime minister Paavo Lipponen (SDP) has earlier said his five-party coalition government is willing to cut taxes, but mainly in lower income brackets.

His view was supported by the Central Organisation of Finnish Trade Unions SAK, the biggest labor body, representing 1.1 million members, which said that tax cuts should be directed to workers with low and medium incomes. But AKAVA, a union for well-educated professionals, has insisted on a flat percentage cut across all income groups and threatened not to sign the pay deal if its voice was ignored.

The government is pushing for the negotiations, which began officially last week, to be concluded in November so it can change the tax legislation in time for the 1998 tax year.

(Reuters)

Finland's Halonen discusses Mid-East peace with Arafat

Finnish foreign minister Tarja Halonen (SDP), while visiting Israel recently, had talks for over an hour with Palestinian president Yasser Arafat. In the talks at Ramallah, Arafat emphasized how dangerous the situation in the Middle East was and said that the peace process was in a difficult spot. Halonen described for Arafat the contents of the unofficial meeting of EU ministers of foreign affairs and the role of the EU in the Mid-East peace process.

As for bilateral affairs, Halonen discussed the grant by Finland of 100 million markka to support the peace process in the Palestine area. Two projects linked to this were signed during the visit.

Halonen said that Arafat was more pessimistic than earlier about peace. He was deeply concerned about the continuation of the peace process.

(HS)

Belafonte critical of landmine policy

"How is it possible that the Finnish government does not wish to give up landmines? Finland has always been on the side of good things. Perhaps Finland has some noble idea in the back of its mind that I have not heard of yet," Unicef goodwill ambassador Harry Belafonte said last week in Helsinki.

He said Finland's conduct in the mine issue is confusing. It was giving development aid to Mozambique for mine clearing but refuses to sign the mine ban agreement in Ottawa in December.

"It is silly to try to justify the use of mines - even the military experts say there is no sense in it," Belafonte told Finland and his own country, the United States, which both refuse to sign.

Pekka Haavisto (Greens), the Finnish minister of the environment, reiterated the government's position - studies were being made of a replacement for the anti-personnel mines. However, Finland still supported a total ban on mines under the Geneva disarmament process.

(HS)

Shearer on Finnish membership in NATO

Now that Russia has a partnership agreement with NATO and a NATO consul in Brussels and is in Bosnia, it is Finland's own business if it joins NATO, says US ambassador Derek Shearer, who retired home at the end of October. He says he is convinced it will join.

"But there is no haste, you have a credible defence," he says.

(Hufvudstadsbladet)

Prime Minister, Finance Minister praise bank merger

Finland's Merita and Sweden's Nordbanken are merging to form a new MeritaNordbanken bank-corporation.

Finnish prime minister Paavo Lipponen (SDP chairman) and finance minister Sauli Niinistö (Conservative Party chairman) say they think the merger is a very good thing.

Bank staff are not so happy, as the merger will bring a reduction of about 600 jobs.

(Demari)

Sirkka Härmäläinen to be proposed for European Bank

Sirkka Härmäläinen, the governor of the Bank of Finland, looks likely to be Finland's candidate for a place on the board of the prospective European Bank. No decisions have been made as yet about a nomination, but in the government and at the Finnish central bank it is thought that she will be a strong candidate.

Her chances are better now since Sweden will not be among the first to join the EU's economic and monetary union EMU stage III.

The board will be appointed next spring right after the first countries have been selected. Then six members will be appointed from those countries.

Härmäläinen has been governor since 1992. If she gets the new job, Matti Vanhala is seen as being her obvious successor at the Bank of Finland.

(HS)

Send your Holiday Greetings via Raivaaja!

The Holiday season is coming and while you are making your plans and thinking of what gifts to buy don't forget about having your Holiday Greetings published in RAIVAAJA.

It's a great old tradition among RAIVAAJA readers and it has proven to be a popular and handy way to wish your friends and relatives all the best during Christmas and New Year's.

Personal greetings will be published in the December 10 issue. Use the convenient form below. Please have it in the office by November 29 in order for your greeting to be included in the Christmas Special.

Place your Christmas Greetings

in RAIVAAJA
and send Holiday wishes to
friends around the world

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
(or message of your choice)

Name
Address

\$11.00 greeting

Listing by locality
\$1.50 name only

\$2.00 name and address

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*
(or message of your choice)

Name
Address
\$5.50 greeting

Personal greetings will be published in December 10 issue of RAIVAAJA. Please have your greeting in the office by November 29. Thank you.

Raivaaja, P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600



SOUTH BOSTON, MA - One might think that the young man pictured above is heading for the Fleet Center. But, as it turns out, Lance King is dressed for a Halloween party. King said the Finnish hockey outfit appealed to him, because "Olen puolisuomalainen" (I'm half Finn).

Finnish-American Club of Saima Inc.

Saima Park

Fitchburg, Mass.

Unification

On October 15, the boards of directors of the Finnish American Club, the Finnish Cultural Center, and the Finnish Ski Club, met for the first time to start the implementation of the new unified organization.

It was decided that all members of the three organizations would receive the monthly newsletter regularly. June Flinkstrom of the FCC agreed to help Karl Makela of FACS with the task of combining the mailing list of the FACS and FCC newsletter distribution.

The next meeting of the three boards will be November 12. At this meeting each chairman will submit names for appointment to a nomina-

tion committee for election of officers for the new Finnish Center at Saima Park.

Dues are due

Our membership year began on October 1. To date only 30 percent of the membership has paid their dues.

Dues are the largest source of our operating funds. If you have not done so, please pay your dues now. The dues may be sent to P. O. Box 30, Fitchburg MA 01420 or to Karl Makela, 60 Newell Rd., Holden MA 01520.

Thanksgiving dinner

Plans have been made for the turkey dinner which will be held on Sunday, November 9. The social hour will be from 12 noon to 1 p.m., with dinner starting promptly at 1.

The deadline for tickets is today, November 5.

The cost is \$3 for paid up members and \$6 for a member's guest.

All dues and dinner reservations must be paid in advance. You will receive your dinner tickets at the dinner.

The board of directors is in charge of this meeting.

Pot luck dinner

Our December meeting will be held on Sunday, December 14.

There will be a social hour from 12 noon to 1 p.m. and a pot luck dinner at 1.

Please bring your favorite food so that others can enjoy it with you.

The committee in charge is: Suzanne Sanguinetti, John and Susan Siart and Alida Herring.

Ski Club

Substantial work was done on all of the ski trail system earlier in the fall. About 200 yards of woodchips was spread on the trails as well as some cutting of small trees to make the trails safer.

The Ski Club will again have a New Year's Eve celebration will be open to the public.

The club will also be host to the Massachusetts Senior cross country ski races on January 24 and 25, 1998. The postponement dates are January 31 and February 1.

FACS

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Looking for a perfect gift?

What to give to a friend
or relative who already
has everything?

RAIVAAJA
subscription!

**FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME**
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (561) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Walfrid Makela dies suddenly

FITCHBURG, MA - Walfrid A. Makela, long-time president of the Finnish-American Club of Saima Inc., died Monday night, November 3, in Burbank Hospital after he was stricken ill at the Kaleva Koti on Mechanic St. He was 86.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., is directing arrangements which are incomplete.

New York, NY

'Northern Sounds' double feature

The Consulate General of Finland will present a "Northern Sounds Double Feature," consisting of The Frank Carlberg Quintet and The Mika Pohjola Quartet, in the Alternet Theatre of The Knitting Factory on Monday, November 17.

Shows are at 9 and 11 p.m. For reservations, call 212-219-3005.

The Knitting Factory is located at 74 Leonard St.

Leominster, MA

Jay Janell is musical director for the Central Mass Repertory Theatre's current production, *Ruthless, the musical*.

While four performances have already taken place, you still have a chance to see it on November 13, 15 or 16. For more information and tickets, call 978-534-5800.

The Central Mass Repertory Theatre is located in the Leominster Synagogue, 268 Washington St.

New Port Richey, FL

Finnish American Club coming events

Nov. 15 - Harvest Dance, 7:30-10:30; music by "Just One."

Dec. 3 - Membership meeting & Pot Luck, 3 p.m.

Dec. 6 - Christmas Dance, 7:30-10:30; Music by Helen & Eddie. Bring your Santa Grab Bag gift (\$2 minimum).

Dec. 7 - Independence Day Program, 3 p.m.

The following events take place weekly on Thursdays: Scandinavian Dancers, 10 a.m. to 12 noon; Finnish chorus, 12:30-1:30 p.m.; and Penny Bingo, 6-8:30 p.m.

The Finnish American Club is located at 6016 Delaware Ave.

Beatrice Nurmi Meyers
Social chairman

Fall Bake Sale & Luncheon

November 8, 1997
10:00 a.m. - 1 p.m.

Kaleva Koti

107 Mechanic St.
Fitchburg, Mass.

Beef stew will be served
for the luncheon
Bake sale will feature
Finnish coffeebread

Kalenteri

CALIFORNIA

Nov. 16 - Finnish folk dance classes, Miraleste Club House, San Pedro. Beginners 5-6 pm; regular class 6-8. Instructors Pirkko Hekkanen & Raija Carr. For more info: 310-548-4575.

Nov. 21 - "80,000 New Finns - Who Are They?", a lecture by Marja Pentikainen, 7 pm, Nelson Room, California Lutheran University, 60 Olsen Rd, Thousand Oaks. For more info: 310-372-1466.

Nov. 30 - Finnish folk dance classes, Latvian Community Center, 1995 Riverside Dr, Los Angeles. Beginners 5-6 pm; regular class 6-8. Instruction by Finnish Folk Dancers of Los Angeles.

Dec. 6 - Independence Day Gala, 7 pm, Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Food, program, dance. Celebrating Finland's 80th, Suomikoulu's 15th, Brotherhood Hall's 65th. For more info: 510-849-1052 or 415-731-5921.

- Independence Day Gala, Sportsmen's Lodge, 12825 Venture Blvd, Studio City. For more info: 310-440-9999. Sponsored by Finnish American Chamber of Commerce on the Pacific Coast.

Dec. 13 - FAHA Ladies annual Joulupuuro & Bake Sale, 10 am, Brotherhood Hall, Berkeley.

- Pikkujoulu, 2 pm, FAHA, 197 W Verano, Sonoma.

COLORADO

Nov. 18 - Finlandia Foundation of Colorado November Potluck & General Meeting, 6 pm, Trollheim Lodge, 6610 W 14th Ave, Lakewood.

Dec. 6 - Finlandia Foundation of Colorado Pikku Joulu, 6:30 pm, Trollheim Lodge, Lakewood.

CONNECTICUT

Nov. 6 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 7 pm, Finnish Hall, Rt 169, Canterbury. Coffee 6 pm.

Nov. 9 - Fall ham dinner, 1-3 pm, Finnish Hall, Canterbury. Sponsored by FAHS.

Nov. 15 - Swedish Meatball Dinner, Tabor Lutheran Church, 45 Tabor Dr, Branford. Reservations by Nov 8 a must: 203-488-8468. Sponsored by International Order of Runeberg Lodge 205.

- International Order of Runeberg Lodge 205 meeting, 6:30 pm, home of Klas & Dottie Bjork, 58 Ark Rd, Branford. Finnish video program.

Dec. 5 - Pikkujoulu - Christmas party & potluck dinner, 6 pm, Finnish Hall, Canterbury.

Dec. 7 - Finland's Independence Day Celebration, Finnish Hall, Canterbury. Luncheon, 12 noon; movie "The Last Wedding" by Markku Pölönen, 1 pm; coffee, dessert, music during intermission; movie "Land of Happiness," also by Pölönen. Sponsored by Finnish American Heritage Society.

Dec. 14 - Christmas Program, 2 pm, Aura Hall, Voluntown. Bring a gift for your child for Santa's Bag.

FLORIDA

Nov. 15 - Harvest Dance, 7:30-10:30 pm, Finnish-American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey. Music by "Just One."

Dec. 3 - Membership meeting & potluck, Finnish-American Club, New Port Richey.

Dec. 6 - Christmas Dance, 7:30-10:30, Finnish-American Club, New Port Richey. Music by Helen & Eddie. Bring Santa grab bag gift.

Dec. 14 - Puuro Juhla & Christmas Program, 3 pm, Finnish-American Club, New Port Richey. Advance tickets required: 849-6349 or 848-0622.

Dec. 30 - New Year's Dinner-Dance, 6:30-11 pm, Finnish-American Club, New Port Richey. Music by Bill Russell Orchestra. Advance tickets required; see numbers above.

MAINE

Nov. 9 - Finnish Recognition Day, 10 am, Calvary Community Church, Harrison. Program includes talk on Harrison area Finns by Pastor Patrick McGill, wearing of folk & FAHSOM costumes, Finnish pastries at coffee hour.

Nov. 15 - FinnFest USA '98 general meeting, 10 am, Upton Hastings Hall, University of Southern Maine, Gorham.

Nov. 16 - Finnish-American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Dedication of museum. Talk on the former West Paris Co-op store by the "Tamminen girls" (Betty Hayes & Pat Verrill).

Nov. 29 - "Christmas Around the World" parade, 10 am, South Paris. "Christmas in Finland" float by Finnish American Heritage Society of Maine.

Dec. 21 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Observance of Finland independence. Christmas party with exchange of gifts (unisex).

July 9-12 - FinnFest USA '98, University of Southern Maine, Gorham. For more info: FinnFest USA '98, 4 Ridgewood Rd, Paxton MA 01612.

MASSACHUSETTS

Nov. 6 - Scandinavian dance class, 7:30-10 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree.

Nov. 8 - Suomi-koulu of New England, 10 am-noon, Waldorf School, 739 Massachusetts Ave, Lexington. For more info: 978-897-2813.

- Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Hi-Lites. Sponsored by FACS.

Nov. 9 - FACS turkey dinner, Saima Park, Fitchburg. Deadline for reservations is today.

MASSACHUSETTS

Nov. 11 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St Church, 264 Elm St, Fitchburg.

Nov. 15 - Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Fitchburg. Music by Hi-Lites. Sponsored by FACS.

Nov. 18 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St Church, Fitchburg.

Nov. 19 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.

Nov. 20 - Scandinavian dance classes, 7:30-10 pm, Viking Club, Braintree. For more info: 617-738-8385.

Nov. 22 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington.

- Gala Ball Dinner Dance in celebration of Finland's 80th anniversary of independence, 7-midnight, Sheraton Four Points Hotel, Routes 2 & 12, Leominster. Dancing to the music of the Hannu & Mark Makipuro orchestra. Tickets (must be purchased by Nov 14) available from Raivaaja. Sponsored by Finnish Memorial Foundation.

Nov. 29 - Finlandia Foundation-Boston 80th anniversary of Finland's Independence Celebration, 6 pm, Museum of Our National Heritage, Lexington. Limited space available; reservations required. For more info: 617-648-4171.

- Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.

Nov. 30 - "Kauneimmat joululaulut" ("The Most Beautiful Christmas Songs"), 5 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg. Coffee afterwards.

Dec. 4 - Scandinavian dance classes, 8-10 pm, Viking Club, Braintree.

Dec. 6 - Finland's 80th Independence Celebration, Saima Park, Fitchburg. Smörgåsbord & dance; Veterans of Finnish wars to be honored; Hannu Makipuro will entertain with war period music. Tickets 978-582-7717 or 978-348-2658. Sponsored by FACS & Revontulet.

- Finnish Independence Day celebration CANCELED, Fort Pond, Littleton.

Dec. 7 - Finland's Independence Day celebration, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.

Dec. 13 - Suomi-koulu of New England Christmas program, Kaleva Maja, Fort Pond, Littleton. For more info: 978-897-2813.

MICHIGAN

Dec. 13 - Pikku Joulu Celebration, 1 pm, United Methodist Church, Marne. Sponsored by Finnish-American Society of West Central Michigan.

MINNESOTA

Nov. 21 - Finnish American Cultural Activities Inc. monthly program, 7:30 pm, International Institute, 1694 Como Ave, St Paul. Program to feature cookbook author Beatrice Ojakangas.

NEW YORK

Nov. 14 - Finlandia Foundation Metropolitan Chapter meeting, 8 pm, 6th floor, Central Presbyterian Church, 593 Park Ave at 64th, New York.

Nov. 17 - Northern Sounds Double Feature: The Frank Carlberg Quintet & The Mika Pohjola Quartet, 9 & 11 pm, Alterknit Theatre, The Knitting Factory, 74 Leonard St, New York. Reservations: 212-219-3006. Sponsored by the Consulate General of Finland.

Dec. 1 - Jean Sibelius on Film, 7:30 pm, Walter Reade Theater, Lincoln Center, New York. Biographical film by Christopher Nupen chronicles the life and music of the composer, his influences, accomplishments. For more info: 212-875-5370.

Dec. 5 - All Sibelius concert by the London Symphony Orchestra, Sir Colin Davis, conductor, 8 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York. Sibelius Symphonies No. 4 & No. 7; selection of songs sung by Swedish soprano Katarina Dalayman. For more info: 212-875-5370.

Dec. 6 - Sibelius Symposium, Kaplan Penthouse, 10th floor, Rose Building of Lincoln Center, 165 W 65th St, New York:

10 am - "The Life and Music of Jean Sibelius" by James Hepokoski, Sibelius scholar.

11 am - "The Development of a Voice: Influences on Sibelius," a panel discussion featuring Glenda Goss, Robert Layton, Eero Tarasti. Moderated by James Hepokoski.

1:30 pm - "The Controversies Surrounding Sibelius," a discussion with Walter Frisch, Bryan Gilliam and Alex Ross.

4 pm - "The Legacy of Sibelius," Robert Spano, Alex Ross and Eero Tarasti discuss Sibelius's influence.

For more info: 212-875-5370.

Dec. 7 - Sibelius Chamber Music Concert featuring The Lark Quartet, 11 am, Walter Reade Theater, Lincoln Center, New York. Program includes String Quartet (Voces Intimae), Piano Quartet, and Violin and Viola duo. For more info: 212-875-5370.

- Pre-concert lecture by Sibelius scholar James Hepokoski, 2 pm, Kaplan Penthouse, 10th floor, Rose Building, Lincoln Center, New York. For more info: 212-875-5370.

- All Sibelius concert by the London Symphony Orchestra, 3 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York. Featuring Symphonies No. 3 & 5 and "Lemminkäinen's Return." For more info: 212-875-5370.

Another three months in Finland

by Onerva Lovejoy

Day trip to Ahvenanmaa

We had a day trip to Ahvenanmaa (Åland Islands) on Finland's west coast. We left from the Helsinki YMCA at 7:30.

We headed toward Turku, passed it and went toward Naantali. We were told as we drove by it that it is well known for knitted socks which the army uses and that are exported to Europe.

I learned the first time about "Sleepyhead Day" (*Unikeon-päivä*). It has a historical background and when someone sleeps after 7 a.m. on July 27 he is named the sleepyhead (*unikeko*) of the year. He is awakened and thrown into the cold water. Some official or well-known person in the area is chosen for the honor. It is observed in Naantali and also in Tampere and Hanko. It must be a well-known tradition as it is marked on the calendar.

Naantali is also known because the president's summer home (Kultaranta) is there.

As we drove along I enjoyed seeing more of the fields by lakes dotted with the small old *latos*. There wasn't a house or gas station until coming to some town.

We were hit by a thunderstorm in Salo where the rain came down in sheets so it was hard to see out the windows. Cars pulled off onto parking turn-offs to wait for the rain to let up. A car in front of the bus was impossible to pass on the two-lane road when the driver could hardly see the road.

After four-and-a-half hours our first stop was for lunch in the Kustaavi parish at a nice recreation camping site, Lomavalkama. Kustaavi's nature is varied, ranging from beautiful rocks and gnarled pines to deciduous groves and coastal meadows from areas of swamps to farmland scenery with animals and vegetation. It is a center of the archipelago.

I saw a *Juhannus* pole (*salko*) on the grounds. They are from a Swedish custom used at *Juhannus*. The poles represent fertility and are decorated with wheat, crowns, ships and streamers that represent the area in which they are made.

We didn't see much of Kustaavi because we had to rush for the ferry which left from Vuosnais. It was a very short ride, only about five minutes across Strömi bay to Kivimaa island. After a short ride there we got on a bigger ferry for Brändö island which was our destination on Ahvenanmaa. This ferry took 45 minutes to cross. Brändö island is one of the islands on the eastern side of the big



Brändö Island

island of Ahvenanmaa where the capital, Mariehamina, is. We were not scheduled for that.

Ahvenanmaa belongs to Finland, but the younger generation would like it to be part of Sweden. The older generation wants to belong to Finland. There has been a great deal of discussion about this, but as yet it is Finnish. A good majority of the people speak Swedish.

Ahvenanmaa is fairly independent. It has its own flag and postal system. A card or letter with Finnish stamps is not accepted. They have their own representative on the Nordic Council.

Ahvenanmaa is made up of 80,000 islands, so two-thirds is water. It is a unique archipelago between Finland and Sweden with rocky shores, tranquil little towns of wooden houses and untouchable wilderness. It has an abundance of flora which our guide knew all about. Some islands are connected by bridges and ferries go regularly back and forth.

We were on Brändö island all afternoon. There are 16 small villages on it. One had only one man and his wife and their cat living there. There are 1,600 islands nearby.

The natural surroundings are preserved. There is a law - if you are not born on an island you cannot build a home there until you have lived there for five years and had a steady job. You then can apply for a permit.

It was nice riding along the two-lane, clay-paved road, admiring beautiful picture-book scenery, sandy beaches or rocky shores polished smooth by storms and glaciers during the last ice age, untouched wilderness, fascinating little fishing ports and the small towns with wooden houses close together, having



Juhannus pole (salko)

small, cultivated patches beside them.

The forests had mountain ash, birches and a few fir trees. Many were small and gnarled by the heavy winds and dry winters. Juniper grew abundantly between the rocks.

On this island there is no police, nor a doctor. He comes twice a month. A helicopter can be called for an emergency.

There were only two stores, only one open in the winter. We went to the year-round store and I bought some Ahvenanmaa cheese which Ali and I enjoyed in Helsinki. Many of our group bought Ahvenanmaa black bread. I didn't because I don't like the dark, sourdough rye bread. This store was stocked with everything needed in a home: clothes, household items, tools and whatever.

There is very little industry on the island. Most people live by fishing, fish farming, agriculture or tourism.

One stop was at a nature food institute (*elävän ravintolan keskus*). The lecture on how to use herbs and plants that were edible didn't interest me because I don't know the Finnish names that were mentioned.

Before we left we were given a mallow drink (*malvi*) and a piece of "live" cake (*elävä kakku*). I didn't try either one. Ali said the drink was passable but the cake had no taste at all and she was glad her piece was small.

We had a coffee break on one shore. They had the coffee in thermos bottles.

Our last stop on the island was at the Brändö church. It is one of four old churches on the island. It is still in use for services, weddings, funerals and confirmations.

Leaving the island we again had the two ferry rides to Kustaavi where we had supper before leaving for Helsinki, arriving at 11 and ready for bed.

If you like the ocean and rocky shores, I recommend taking a trip to Ahvenanmaa. The ocean scenery is beautiful.

MISSING PERSONS

from page 8

1895 Pulkki, d. 1963; residence Englewood, NJ.
brothers: Härkönen Arvo b. 1906 USA, d. 1972, spouse Lilly Härkönen, last known residence Lake Worth, FL; Härkönen Wayne, b. 1897 Pulkki, d. 1963 Montana; Härkönen, Helmo Alfred b. 1899 Pulkki, d. 1976.
KARHUNEN, Kaarlo August b. 1907.
KARIJOKI, Jaana Kristiina b. 1960 Kuoponen; last known residence Mattson; last known resi-

dence Ironwood, MI; half-brother Aarne Luoma, b. 1887 Kankaanpää; last known residence Butte, MT; half-sisters: Alma Albertina Juho's daughter b. 1876; Alina Juho's daughter Kivimäki, b. 1885 Kankaanpää.

KORPELA, Fanny Ester, f. Karjalainen f. Viitanen b. 1897 Alajärvi; 1st spouse Edvard Karjalainen; 2nd

next page

from previous page

In loving memory of

AUKUSTI "AKU" NURMI

5/20/21 - 4/8/97

spouse Eemeli Korpela b. 1897, d. 1970.

KUIVINEN, Juhó Abram, b. 1898, daughters: Norma and Vilma; last known residence Donora, PA.

LEHTO, Vilhelmi "Ville," f. Kurko, b. 1875 Viipuri, immigrated to USA 1911; last known residence Duluth, MN.

MAJALAHTI, Maurits, b. 1874 Kankaanpää; brother, Majalahti Sven Salomon, b. 1876 Kankaanpää; sisters: Heikkilä, Elina Aleksandra, f. Majalahti b. 1870 Kankaanpää; Majalahti, Matilda, f. Majalahti b. 1881 Kankaanpää; halfbrothers: Majalahti, Hugo Ivar, b. 1888 Kankaanpää; Majalahti, Arne Arvid b. 1903 Kankaanpää.

NEVALA, Lempi Kustaava, f. Järvinen, b. 1890 Kauhava; spouse Miika Nevala; last known residence Gary, IN.

PALOMÄKI, August Valdermar, f. Vähänen b. 1889 Petäjävesi, d. 1959 Cleveland, OH; spouse Ida Palomäki, f. Nyysönen, b. 1893 Finland, d. 1964 Cleveland, OH.

PARVIAINEN, Timo Juhani b. 1956 Helsinki; last known residence CT.

PERKIÖMÄKI, Sanna Susanna b. 1896 Ylistaro; last known residence Duluth, MN.

PORVARI, Olavi Veli, b. 1909 Piekämäki, d. 1997 Helsinki; f. spouse Fanny S. Porvari f. Raivo f. Lindgren; last known residence Bronx, NY; returned to Finland 1980.

RAE, Iina Tyyne, f. Kämäräinen b. 1913 Pyhäjärvi; last known residence FL.

ROIKKA, Hilda Lydia, f. Savola, b. 1891 Nastola; spouse Emil Roikka; daughter Karin Ellen Roikka b. 1916 Quincy, MA.

SIEFKER, Eija Sari, b. 1969 Helsinki; spouse Scott Wynn Siefker b. 1958; last known residence Oak Park, IL.

SORVARI, Maria Serafia, f. Kujanpää, b. 1865 Isokyrö; spouse Henrik Sorvari, b. 1866; halfsister Kujanpää, Sanni Josefina b. 1888; nephew Kujanpää, Eino Mattias b. 1916 Isokyrö, d. 1955.

TANNER, Anni Anelma, b. 1913 Jämsä, d. 1996 Tampere.

TOIKKA, Mika Antero b. 1967 Vantaa; last known residence Brooklyn, NY.

TUOMALA, Antti Fitjof b. 1889 Kälviä; last known residence Superior, WI.

VANDER HORST, Thomas L. born 1964; last known residence Grand Rapids, MI.

VAN VLIET, Katri, f. Laukka, b. 1904 Karstula, d. 1984; spouse John; sister Lyyli Johanna Laukka, b. 1900 Karstula, d. 1932 USA, son William; last known residence St. Petersburg, FL.

VIRTANEN, Solle Susanna, b. 1959 Helsinki; last known residence New York, NY.

VÄHÄMÄKI, Toivo Henrik, b. 1899 Ähtäri; immigrated to USA 1924.

WARONEN, Taimi, f. Laaksonen b. 1916 Helsinki; brother Vilho Laaksonen b. 1918, d. 1968 NY.

My uncle passed away this year in Uusikaupunki, Finland. Unable to attend his funeral, I still feel a loss as great as when my father, Aku's brother, died.

The fond memories I cherish of my childhood summers spent in Finland always return to our beloved Aku Setä and his lovely late wife, Esteri. It is not easy to think of my uncle without remembering ester tati as well, as they were such dynamic, loving people as individuals and as a couple.

In thinking of my uncle and aunt's life, I am reminded of a quote by the poet, Ralph Waldo Emerson. This is Emerson's definition of success and it goes as follows:

"To laugh often and much, to win the respect of intelligent people and the affection of children, to earn the appreciation of honest critics and to endure the betrayal of false friends, to appreciate beauty, to find the best in others, to leave the world a bit better whether it be a healthy child, a garden patch or a redeemed social condition, to know that even one life has breathed easier because you have lived. This is to have succeeded."

Indeed, Aku-setä and Ester-täti's lives were a monumental success! Sadly, Finland will never be the same for me without their presence, but, gladly, their legacy of love and integrity will live on through their son, Esa, and his family and the multitude of good works they performed while on this earth.

On behalf of our family her in the U.S., I join in celebrating the wonderfully successful life of our brother, uncle and friend, Aku and his earthly equivalent, Ester Nurmi.

Loving thoughts and wishes are extended to Esa and Marja-Liisa, Pii, Jaani, Riia, Pauliina, and Annina with our love, Anna-Liisa, Katri, Shirley, Gary, Sarah, Joshua and Helmi-täti.

Anna-Liisa Nurmi
Hurley, NY

New Finnish director bids for Oscar

A new film from director **Auli Mantila** has been chosen to represent Finland at next spring's Oscar awards gala in the United States, the seventieth time the American Academy of Motion Pictures will be determining what many of us will be paying to see next year.

Mantila is one of a small band of good contemporary film makers in Finland. Her Oscar entry has the Finnish title *Nettoperho*, which the dictionary tells me means peacock butterfly. Whether that will be its eventual English name remains to be seen.

Obviously, the movie will compete in the foreign language category in Hollywood. It is due to be premiered in Finland on the day that I write, October 31. It is described as a "gripping portrayal of a young woman who does not lock her negative feelings inside but releases them immediately, with violent consequences," or words to that effect.

The film has already done well in European festivals, particularly at Mannheim-Heidelberg in Germany, where its leading lady, Leela Klemola, won the prize for best actress. Invitations have since come from festivals in Lubeck, St. Petersburg, Thessalonika, Brussels, New York and Karlovy Vary.

The main point in Hollywood is to be chosen among the five, as it were, finalists, the short list of films nominated for the Oscars. As far as I know, no Finnish film has ever been in that select company.

Joe Brady for Virtual Finland

General Meeting FINNFEST USA '98

Saturday, Nov. 15, 1997 • 10:00 A.M.
University of Southern Maine
Gorham, Maine

Directions to University of Southern Maine
Maine Turnpike to exit 8; Route 25 West (8 miles)
Route 114 North (1/4 mile); left onto College Ave.

Reseptinurkka

Starting this week we will be publishing recipes sent to us by our readers. We are inviting all of you to share your favorite Finnish recipe with Raivaaja readers. When sending your recipe, please tell us why it is your favorite and also a little bit about yourself.

This week's recipe was sent to us by Paula Laine who was first introduced to Finnish cooking through her Finnish husband, Tapani Laine. Tapani is originally from Sääksjärvi, a suburb of Tampere.

In addition to her Finnish cooking interests, Laine is an office administrator and raises Haflinger ponies in Mason, New Hampshire.

PALAPAISTI (Finnish Ragout)

1 lb. stewing beef, cubed
1/2 lb. pork, cubed
1/4 lb. mushrooms, sliced
1 onion, sliced
4 tablespoons butter
1 tablespoon flour
1 teaspoon Finnish or hot mustard
2 cups beef broth
1/2 cup sour cream
salt, to taste
1/2 teaspoon ground pepper

Brown the beef, pork, mushrooms, and onion in butter. Stir in the flour, mustard, and beef broth. Cover and simmer for about one hour or until meat is tender. Stir in sour cream but do not allow palapaisti to boil after adding cream, add salt to taste and pepper. This is traditionally served with boiled potatoes but can also be served with mashed potatoes. Makes approximately 6 servings.

Send recipes to Attn: Reseptinurkka, RAIVAAJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600. You can also use e-mail (raivaaja@net1plus.com) or fax (978-343-8147)

Kalenteri

from page 11

NEW YORK

Dec. 14 - Recital of Sibelius songs by Jorma Hynninen, baritone, accompanied by Ilkka Paananen, piano, 2 pm, Alice Tully Hall, Lincoln Center, New York. For more info: 212-875-5370.

OREGON

Nov. 13 - Finnish-American Historical Society of the West membership meeting, 7:30 pm, Messiah Lutheran Church, 7434 N Charleston Ave, Portland.

TEXAS

Nov. 20 - Finnish-American Society of Dallas-Ft Worth meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

VIRGINIA

Nov. 21 - Performance by Finnish folk music group 'Nordika,' 12 noon-1 pm, Handley Library, Winchester. A feature of 'A Little Noon Music' concert series.

WASHINGTON, DC

Nov. 9 - Kipinä-Kerho Christmas Bazaar, 11 am-3:30 pm, Youth for Understanding, 3501 Newark St. NW. Baked goods, Finnish delicacies, cafeteria, gifts. Benefits Finnish and Finnish American charities. Admission free.

Events subject to change without notice

AUTONVUOKRAUSKESKUS

CAR RENTAL CENTER • CAR-RENT WEST OY
HIIHTÄJÄNTIE 5, 00810 HELSINKI

MYÖS ILTAISIN JA VIikonloppuisin
ALSO IN THE EVENINGS AND WEEKENDS

HENKILÖAUTOT/CARS, PIKKUBUSSI/MINIBUS
PAKETIAUTOT/VANS

Suomen Autovuokraamojen liiton jäsen.
Member of the Finnish Car Rental Association

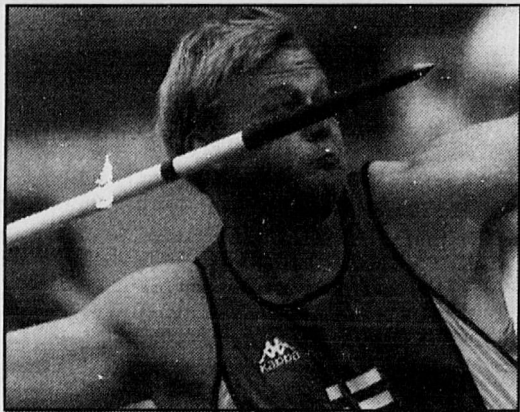
URHEILUA

Urheilija-apurahat jaettu

Suomen Olympiakomitea ja Opetusministeriö ovat myöntäneet urheilijapalkan 16 kesälajien urheilijalle. 5000 markan kuukausipalkasta pääsee nauttimaan myös muun muassa Seppo Rätty. Yleisurheilijat ja painijat kahmivat laajan osan apurahoista.

Ampujista listalle pääsivät Juha Hirvi ja Pasi Wedman, judosta Jorma Korhonen, painista Marko Yli-Hannuksela, Marko Asell ja Juha Ahokas. Purjehduksessa 470-luokan kaksikko Leskinen-Heinilä, uinnista vain Jani Sievinen ja voimistelusta Jani Tanskanen.

Yleisurheilijoita listalla ovat Eduart Hämäläinen, Mikaela Ingberg, Mika Halvari, Aki Parviainen, Heli Rantanen ja Seppo Rätty.



Seppo Rätty jatkaa Sydneyhin saakka

Keihäänheittäjä Seppo Rätty pääsi vuoden tauon jälkeen Opetusministeriön urheilija-apurahan piiriin. Rätty aiemmin syksyllä leikattu nilkkakin paranee sopivaa vauhtia ja marraskuussa miehen sairasloma loppuu.

"Jalassa ei ole ollut ollenkaan kipsiä vaan erityinen 'kävetyksenä'. Jalka onkin parantunut lääkäreidenkin mukaan todella hyvin. Kerrankin ovat tyytyväisiä", Rätty myhäili apurahojen jakotilaisuudessa Helsingissä.

Tohmajärveläiselle Rättylle apuraha mahdollistaa riittävän pitkän virkavapaan tullivirkailijan toimesta.

"Puoli vuotta pystyn olemaan harjoitteluvapaalla ja aloittelen vapaani varmaankin tuossa huhtikuun puolella", Rätty kertoi.

Keihäänheittäjälle oleellisen tärkeän tukijalan leikkaus ei heikennä Rättyä odotuksia tulevaisuudesta.

"Sydneyhin asti olen ajatellut jatkavani. Sinne olisi sopiva ajoittua urani huipentuma. En riekku paljoa kaikenlaisissa 'kissan ristiäisissä' vaan mielestäni tulokset ja harjoittelu ovat paljon tärkeämpää", Rätty arvioi.

(STT)

Esko Ranto TUL:n pääsihteeriksi

Helsingin kaupungin liikuntajohtaja Esko Ranto on valittu Suomen Työväen Urheiluliiton TUL:n pääsihteeriksi. Ranto aloittaa uuden työnsä 1. syyskuuta 1998.

TUL:n valtuuston puheenjohtajanakin toimiva Ranto valittiin Helsingin kaupungin liikuntajohtajaksi 1995. Kun TUL:n virkavapaalla ollut pääsihteeriksi Raimo Railo (nykyinen Suomen Liikunta ja Urheilun, SLU:n, kehityspäällikkö) jätti eroilmoituksen, avautui TUL:ssa uusi tilanne.

Rannon siirtymisajankohta on tarkasti harkittu.

"Helsinki on toisissaan olympiahakemuksensa kanssa. Anomus pitää jättää ensi vuoden syyskuun alkuun mennessä ja haluan hoitaa sen projektin kunnolla loppuun", Ranto sanoi.

(STT)

Rahkamo-Kokko pian kotiin

Kaksi kautta jäätanssin ammattilaisina on tehnyt suomalaisista Susanna Rahkamosta ja Petri Kokosta lajin rutiinotuneita konkareita. Äskettäin Helsingissä lehdistötilaisuudessa puhuneet Rahkamo ja Kokko vaikuttivat iloisilta ja innostuneilta tulevasta. Suomeen pari saapuu esiintymään marraskuussa.

Parin itsensä suunnittelema Joulumaa-jääshow kerää Suomeen jäätanssin huippunimiä. Rahkamon ja Kokon lisäksi mukaan ovat lupautuneet sveitsiläinen ammattilainen Denise Biellmann, ranskalainen hurmuri Laurent Tobel, pariluistelun hallitseva maailmanmestari Mandy Wötzel/Ingo Steuer ja tietysti suomalaiset Mila Kajas ja Markus Leminen.

Erikoista Joulumaa-jääshowssa on se, että musiikkina käytetään myös elävää musiikkia. Elävän musiikin taitelijoista mukana ovat pianovirtuoosi Richard Clyderman ja 30-vuotista taitelijauransa juhlistava rokkivaari Kirka.

Joulumaa-esitys kerää jo suosiota. Ennen kuin mainostaminen on edes aloitettu lippuja on myyty parin viikon aikana yli 3000 kappaletta.

Hyväntekeväisyyttä

Näytöksen pääsylipputuloista luovutetaan 100,000 markkaa hyväntekeväisyyteen. Tänä vuonna tuen saaja on Mannerheimin lastensuojeluliiton Lapin piirin Nuorten puhelin. Rahkamon ja Kokon oma esitys Joulumaa-showssa on toistaiseksi salaisuus. Odotettavissa on kuitenkin näytös, jossa suomalaispari esittelee parasta osaamistaan.

Rahkamo ja Kokko yhdistää ammatteisina, monen muun asian lisäksi, yksi päämäärä. Halu tehdä paremmin

kuin muut, halu tehdä aina parhaansa. Tällaisen ammattimaisen kuvan antaminen vaatii kovaa työtä.

Pari luottaa edelleen valmennuksessa amatööriaikojensa valmentajaan, Martin Skotnickyy. Pääharjoituspaikkanaan pari pitää edelleen itävaltalaisista alppikylä Oberstdorffia. Joulun he viettävät todennäköisesti Itävallassa ja salivat itselleen vain hetken hengähdystauon harjoitusten välissä.

Enemmän omaa tuotantoa

Rahkamon ja Kokon suurin haave on siirtyä pois neljän minuutin pätkistä ja pystyä tuottamaan koko illan ohjelmia. Tämä visio on ensimmäistä kertaa toteutumassa tällä kaudella, kun pari pyrkii keskittymään omien ideoiden kehittelyyn pelkän luisteleminen sijaan.

Viime kaudella kaksikolla oli noin 150 esitystä ja viisi kilpailua. Tällä kaudella pari on alkanut työstää esiintymisen määrää ja kilpalleekin 60-70 esityksen välissä vain muutaman kerran. Susanna Rahkamo & Petri Kokko -jäätanssi-paria ei nähdä esimerkiksi Naganon olympialaisissa, sillä viimeiset villit korit jaettiin Wienissä pari viikkoa sitten.

"Emme me Naganon halunneet, kyllä se kävi mielessä, mutta emme me sitä tosissamme pohtineet", kaksikko kertoi Helsingissä.

Tällä kaudella pari on ehtinyt kilpailla jo Little Rockissa (AK), missä toinen sija tyydytti kaksikkoa eikä voittoa ollut kaukana. Menestyminen kilpailuissa houkuttelee Rahkamo ja Kokko pysymään luistimilla vielä pitkään.

"Jatkamme ainakin pari vuotta, sillä siksi ajaksi on tehty jo alustavia sopimuksia", Susanna Rahkamo paljasti Petri Kokon nykytellessä vieressä hyväksyvästi.

(STT)

Nummiselle

kolmen

vuoden

sopimus

Phoenix Coyotes halusi varmista ajoissa luottopuolustajansa pysymisen seurassa, ja teki Teppo Nummisen kanssa kolmen vuoden mittaisen jatkopestin. Numminen aloitti uransa maailman kovimmassa jääkiekkoliigassa NHL:ssä syksyllä 1988 edustamalla Winnipeg Jetsiä.

Numminen arvostetaan korkealle NHL-puolustajien joukossa, vaikka mies harvemmin viihtyy salamavalon välkkeessä. Tapparan kasvatti on ehtinyt kymmenen NHL-kauden aikana tehdä 57 maalia ja antaa 239 syöttöä pelaamissaan 637 ottelussa. Pudotuspeleistä Nummisen saldot 33 ottelusta ovat 5+6.

(STT)

Helsingin Olympiastadionilla yli 420 000 kävijää

Helsingin Olympiastadionin vilkas kesäkausi alkoi lumisateissa huhtikuussa SM-liigan jalkapalloilla ja päättyi lokakuun lopulla Suomen Cupin jalkapallofinaaleihin pakkaskelissä. Väliin mahtui helteisen aurinkoinen kesä, jonka aikana Olympiastadionilla järjestettiin kaikkiaan 37 eri tilaisuutta radalla ja kentällä. Tilaisuuksissa vieraili kaikkiaan 423 449 kävijää ja katseilijaa.

Stadion-säätiön mukaan kävijämäärä on Olympiastadionin historian kaikkien aikojen kolmanneksi suurin. Olympiavuonna 1952 stadionilla oli yli 800 000 kävijää ja toiseksi suurin kävijämäärä "normaalivuonna" oli 1996, jolloin kävijöitä oli 60:ssä tilaisuudessa runsaat 440 000.

Jalkapalloliigan otteluiden siirtyminen Pallokentälle laski huomattavasti Olympiastadionilla järjestettyjen tilaisuuksien määrää, mutta yleisömäärissä lasku oli varsin vähäinen.

Suurkonsertit, Michael Jackson, U2 ja Puhdas Elämä Lapselle, toivat Olympiastadionille yhteensä lähes 200 000 kävijää. MM-jalkapallon kolme karsintaottelua olivat ilahduttavan suosittuja keräten runsaat 80 000 katseilijaa. Aivan uusina urheilulajeina Olympiastadionilla nähtiin salibändy ja ralliautoilua. Salibändyssä oli valtakunnallinen turnaus stadionin juoksuradoille rakennetuilla kentillä ja rallissa kilpailtiin SM-rallien viimeinen osakilpailu Olympiastadionin toimissa kilpalukeskuksena.

Suomen uutisia

STT täyttää 110 vuotta

Suomen Tietotoimisto juhli viime viikolla 110-vuotistaivaltaan. STT:n edeltäjä Suomen Sähkösanomatoimisto aloitti toimintansa 1. marraskuuta 1887.

STT:n uutisia on kuultu Yleisradion kanavilta vuodesta 1926. Suomalaisen median omistamassa STT:ssä on tätä nykyä 120 työntekijää. Yrityksen liikevaihto on noin 53 miljoonaa markkaa. STT:n uutispalvelun asiakkaina on mm. yli 80 lehteä, Yleisradio, MTV3, runsaat 30 kaupallista radiota sekä yrityksiä, järjestöjä ja valtionhallintoa.

(STT)

Insinöörit palavat loppuun

Suomen insinöörit ovat huolestuneet töissä olevien kasvaneesta työmäärästä ja siitä seuranneista pahoista loppuun palamisista. Insinööriliiton mukaan tilanne on pahin yksityisellä sektorilla työskentelevien keskuudessa.

Liittonsa mukaan insinööreillä ei ole enää juuri lainkaan vapaa-aikaa. Lisäantyneet työt jaetaan aiempaa pienemmän joukon kesken ja työhön kuuluva matkustaminen vie viimeisenkin siivun mahdollisesta vapaa-ajasta.

(MTV3)

Matkustajamäärät kasvaneet Finnairilla

Finnair on saanut kuljettaa aiempaa enemmän matkustajia. Kaiken kaikkiaan Finnairin koneissa on kulkenut alkuvuoden aikana kymmenksen verran viime vuotista enemmän matkustajia.

Varsinkin kotimaan reiteillä oli lentomatkustajia huomattavasti aiempaa enemmän: kasvu oli liki 14 prosenttia. Finnair kuljetti huhti-syyskuussa kaikkiaan reilusti yli kolme ja puoli miljoonaa matkustajaa.

(MTV3)

Liikennekuolemat lisääntyneet

Liikenteessä kuolleiden määrä on kasvanut viime vuodesta, ilmenee Tilastokeskuksen ennakkotiedoista. Syyskuun loppuun mennessä liikenteessä oli menehtynyt 335 ihmistä. Uhreja oli 39 enemmän kuin viime vuoden vastaavaan aikaan.

Alkuvuoden kehitys oli liikenteessä suotuisaa. Etelä-Suomen leudon talven seurauksena liikennevahingot vähenivät tammi-maaliskuussa yli kymmenksen. Viimeisen puolivuotiskauden aikana liikenneturmat ovat kuitenkin lisääntyneet 8 prosenttia.

Yhteensä liikennevahinkoja on ilmoitettu tänä vuonna 72600.

(STT)

Meritan voitto kolminkertaistui

Merita-konsernin tammi-syyskuun voitto lähes kolminkertaistui edellisvuodesta. Pankin liikevoitto oli nyt 2,8 miljardia markkaa. Meritan tulevan yhteistyökumppanin Nordbankenin liikevoitto puolestaan tammi-syyskuulta pieneni runsaalla 1,1 miljardilla kruunulla eli noin 770 miljoonalla markalla.

Meritan liikevoitosta peräti 1,7 miljardia tuli osakkeiden myynnistä. Tulosta kohensivat myös luottotappioiden supistuminen ja kulujen lasku.

Pääjohtaja Vesa Vainion mukaan näkymät ensi vuodelle ovat hyvät, mutta osakesalkun keventäminen ei ensi vuonna kasvata tulosta samaan tapaan kuin tänä vuonna. Myös perinteisestä pankkitoiminnasta eli luotoista ja talletuksista kertyi rahotuskatetta edellisvuotista enemmän.

(STT)

Suomessa hyvät edellytykset terveyden tutkimiselle

Suomessa on tuoreen arvion mukaan luotu erinomaiset edellytykset terveyden tutkimiseen. Eri-tyiset biokeskukset ovat pitäneet suomalaistutkijat kohtuullisesti mukana kansainvälisessä kehityksessä, eräissä tapauksissa jopa maailman kärjen tuntumassa.

Suomen Akatemian äskettäin julkistamassa arviossa todetaan kuitenkin, että tutkijanviroista on syntymässä pulaa. Voimavarojen niukkuus näkyy muun muassa siinä, että kunnianhimoisia hankkeita yritetään toteuttaa liian pienen tutkimusryhmän voimin ilman riittävää kokemusta ja taitoa. Arviossa patistetaan perustutkimusta ja käytännön tutkimusta tekeviä tutkijoita tehostamaan yhteistyötään yli perinteisten oppilasrajojen.

Myös niukka ja epävarma rahoitus haittaa tutkimuksen tekoa. Akatemian raportissa huomautetaan, että Suomessa käytetään kaikista julkisesta tutkimusrahoituksesta terveyden tutkimiseen vain 14 prosenttia ja esimerkiksi Ruotsissa 30 prosenttia. Terveystutkimuksen raportti on neljäs ja samalla viimeinen Akatemian tänä syksynä julkistamista eri tieteenalojen tilaa ja tasoa koskevista arvioista.

(STT)

VIP-terminaali Helsinki Vantaa lentokentälle

Helsinki Vantaan lentoasemalla on avattu uusi VIP-terminaali.

Liikenteterminaalin jatkeeksi juuri valmistunut terminaali avataan marraskuun alussa.

Helsingin yliopistolle uusi rahanjakomalli

Helsingin yliopisto päätti viime viikolla opiskelijoiden vastustuksesta huolimatta uudesta rahanjakomallista, joka otetaan käyttöön vuodenvaihteessa. Kullekin yliopiston perustutkinnolle on määritelty tuloksellisuutta korostavat kustannuskertoimet, joiden perusteella tullaan jakamaan puolet yliopiston perusmäärärahasta.

(STT)

Presidentti otettiin käyttöön pienimuotoisilla viikkaisilla presidentti Martti Ahtisaaren lähtiessä Strasbourgiin. Varsinaisesti terminaali avataan marraskuun alussa.

Uusi terminaali on tarkoitettu ensisijaisesti tasavallan presidentin sekä valtioneuvoston jäsenten ja heidän vieraidensa käyttöön. Sitä vuokrataan kuitenkin myös muille, esimerkiksi yrityksille.

Keskiterminaalien VIP-tila jää yhä käyttöön.

Uudessa terminaalissa ovat muun muassa vastaanottohalli ja siihen liittyvä lehdistöhuone, kaksi VIP-huonetta, lepohuone, vessa ja suihkutilat, lähtöselvitys, turvatarkastus ja palvelutilat, muun muassa kaksi keittiötä.

(Suomi-Seura)

Suomen uutisia

Elisabeth Rehn päättää presidenttiehdokkuudesta vuoden sisällä

Elisabeth Rehn (r) aikoo ilmoittaa vuoden kuluttua, asettuuko hän ehdokkaaksi Suomen presidentinvaaleissa. Siihen asti hän aikoo jatkaa YK:n ihmisoikeusraportoijana, mikäli ihmisoikeuskomissio hänet toiseksi kaudeksi huhtikuussa valitsee.



Rehn toteaa Turun Sanomien haastattelussa, että hänen terveydentilansa kehitys on keskeinen ehdokkuuteen vaikuttava tekijä. Rehnissä todettiin kolme vuotta sitten syöpä, joka tällä hetkellä on hänen mukaansa hyvin hallinnassa.

Lisäksi Rehn esittää, että Ruotsalaisen kansanpuolueen johtoon olisi hänen mielestään valittava nainen ensi kesäkuun puoluekokouksessa. Varteenotettavina ehdokkaina Rehn mainitsee Eeva Biaudetin, Astrid Thorsin ja Margareta Pietikäisen. Hän itse ei ole tehtävästä kiinnostunut.

(STT)

Gösta Serlachiuksen taidemuseolle taidelahjoitus

Gösta Serlachiuksen taidemuseo on vastaanottanut huomattavan taidelahjoituksen Englannista. Museolle testamentattu kokoelma käsittää kaikkiaan 78 teosta.

Lahjoituksen teki diplomi-insinööri Lars-Olof Stigell, kuvanveistäjä Robert Stigellin pojanpoika. Kokoelman tekijänimä ovat mm. Albert Edelfelt, Eero Järnefelt, Akseli Gallen-Kallela ja Lennart Segerstråle. Mukana lahjoituksessa on edelleen Robert Stigellin, Ville Vallgrenin ja Viktor Malmbergin veistoksia sekä Stigellin varhaisia hiilipiirroksia.

Valikoima lahjoituksesta on esillä museon talvikauden näyttelyssä. Lahjoitetut teokset täydentävät Serlachiuksen vanhan suomalaisen veistotaiteen ja kultakauden maalaustaiteen kokoelmaa. Diplomi-insinööri Stigell kuoli vuonna 1995. Hänen isoisänsä, kuvanveistäjä Stigell eli vuosina 1852-1897.

(STT)

Jorma Panulalle suurpalkinto Ruotsissa

Kapellimestari Jorma Panula vastaanotti äskettäin Tukholmassa Rolf Schock-palkinnon, suuruudeltaan noin 270 000 markkaa. Panula palkittiin yli kaksikymmentä vuotta kestäneestä ainutlaatuisesta ja tuloksellisesta työstä lukuisien kapellimestareiden kasvattajana. Palkinnon luovutti prinsessa Christina.

Kaikkiaan luovutettiin neljä Rolf Schock -palkintoa. Muut palkitut olivat amerikkalainen Dana Scott, logikka ja filosofia, ruotsalainen Torsten Andersson, kuvataiteet, ja japanilainen Mikio Sato, matematiikka.

Perusteluissa nostetaan esiin Panulan keskeiset ansiot Suomen ansiokkaassa kapellimestari-ihmeessä. Niissä myös todetaan, että Panula on auttanut uralla eteenpäin kokonaisen joukon nuoria eteviä kapellimestareita eri maista ja tuonut heidän kautaan elinvoimaa ja itseluottamusta koko pohjoisen Euroopan orkesterielämään.

(STT)



AMERICAN FINNISH NURSING HOME
A Division of
Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-5199

Tervetuloa Lepokodilta!

Donald Lahti vieraili Lepokodilla sunnuntaina hartaushetken merkeissä. Kiitos paljon ja tervetuloa takaisin Floridaan!

Saimme vieraksemme suomalaisen "Aikamiet" lauluryhmän tällä viikolla. He aloittivat keskiviikon iltapäiväohjelman laulamalla "Juurret Suomessa". Onneksi otin mukaan ylimääräisiä nenäliinoja vieruskavereillekin, sillä jostain syystä he eivät olleet ymmärtäneet ottaa mukaan omiaan, vaikka hyvin tiesivät, että kuitenkin joutuisivat itkemään...

Kiitos pastori Pentti Mäelle John Braskin muistotilaisuudessa lausutuista sanoista sekä Bertha ja Matti Penttilälle musiikin vastaamisesta samaisessa tilaisuudessa.

Leo Jaakkolan ja Charlie Hedlundin työn määrää kävi vähentämässä Liisa Karjalainen kauniilla runoillaan. Kiitos Liisalle. On mukava saada Suomi-vieraita Lepokodillekin!

Saimme laillisesti tulla lapsiksi jälleen *Halloween* päivän kunniaksi, Lepokodin työntekijät, vapaaehtoiset ja vähemmän vapaaehtoiset sekä asukkaat juhlivat yhdessä perjantaina. Se oli ikimuistoinen päivä, sillä meistä jokainen sai olla pähkähullu aivan luvan kanssa.

Valitsimme joukostamme kaksi parhaiten puheutunutta iltapäivän kunniaksi. Valinta oli vaikea, ja koska vaivaa nähneitä oli niin monta, en aio edes mainita palkinnon saajien nimiä. Me kaikki olimme yhtä hyviä, niin kuin palkintolautakuntakin mainitsi.

Suuret kiitokset auttavaisille käsille kulu-neista viikoista. Lepokoti lainheitti tunnelmaa aina keskiviikko- ja lauantai-iltoina, kun Pokela-huoneessa ja kampaamossa käy sutina. Kynnet lyhenevät kaikilta ja hiukset miehiltä Pokela-huoneessa.

"Pjuutisoppa" taas on niin pullollaan, ettei keskiviikkoisin meinaa ovesta sisään mahtua. Lepokotilaiset näet jonottavat jo aamuyöstä kampaamoon pääsyä. Alkaa tuntua siltä, että kampaamoa olisi syytä laajentaa tahi muuten seinät pian räjähtävät.

Otamme osaa Edna Törmälän omaisten ja ystävien suruun. Edna pääsi talvaan kotiin 24. lokakuuta.

Oikein hyvää viikon jatkoa kaikille toivoo
ANU

Kirjat pukin konttiin RAIVAAJAN KIRJAKAUPASTA

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Kesäisiä tarinoita

HERTTA ODELL
LAKE WORTH, FL

Prinsessa Diana on kuollut. Tämä traaginen onnettomuus pysähtytti hetkeksi koko maailman. Nuori, kaunis, sydämellinen "People's Princess" joutui auto-onnettomuuden uhriksi. Nyt seuraavat tutkimukset, syyt ja seuraukset.

Kaikesta huolimatta maailma maleksii matkaansa. Suomalainen seuratoiminta on alkanut. Condojen pihole on ilmestynyt autoja, molemmat seuratalot ovat avanneet ovensa, kirkot täyttyvät. Lumilinnut ja turistit ovat asettuneet talvitiloille. Kun paikkakunnalla on yli 20,000 finniä, niin tietää olevansa kansalaisten kaipa.

Pari viikkoa sitten juhlittiin Suomalaisella Hilkka Uimosen syntymäpäivää. Tämä Lepokodin Ystävien monivuotinen puheenjohtaja on vetänyt seuraa tarmolla ja kunnialla. Oikea henkilö oikealla asialla.

Nämä ystävät ovat tärkeä elin Lepokodin sivussa. Ruusuista onnitteluja ja puheita pidettiin. Laajalehto yritti soitollaan hermistää tunnelmaa, mutta ystävät kesän jälkeen olivat kovaaänisesti juhlimassa. Laulumiehet antoivat hetkeksi mieskuoron mah-tia. Hilkan poika pekka oli myös tullut äitiään juhli-maan.

Näitä syntäreitä pidetään nykyisin Suomalaisen rakennusrahaston hyväksi.

Sitä seuraavana sunnuntai-na juhlittiin Suomalaisen puheenjohtajan Kalle Nikulan 75-vuotissyntymäpäivää. Oli ystäviä täysi talo, seurojen edustajia ja ohjelmaa. Pastori Törmälän siunaavat sanat. Naiskuoron kaunista laulua. Heidän entisen johtajansa Karin Kahilän säveltämiä.

Ja ruusuja Kallelle! Muutama vuosikymmen taka-ajassa kun mies sai ruusuja, hän

piteli pukettia kuin saunavihta, piilotellen sitä selän takana.

Oli astallisia karkipuheita, ystävällisiä, kiittäviä ja hauskoja. Helgan ja Kallen poika Lauri lausui hauskaasti kiitos-sanansa isälleen.

Meidän Karjalaisten onnit-telu oli niin lyhyt, että se kuoli alkuunsa. Me iloiset, aina äänessä olevat karjalaiset olemme muuttuneet mykiksi.

Tuli mieleen se juttu karjalaisesta evakkomummusta, joka astui hämäläisiä täynnä olleeseen linjuriin jossain Hämeen maisemissa. Mummo sanoi huomenta, kukaan ei vastannut. Menttiin kilometri kilometrin jälkeen kaikessa hiljaisuudessa. Nyt mummo hermostui, kiepsahti ajurin viereen ja kysäisi: "Kuules sie, mihin sie näitä mykkiä oikein viet?"

Oli kai aika laittaa hätähuuto Internetiin Floridan karjalaisille, että missäs te pilleksilette?

Seura selsoo päällään ja se pitäisi saada takaisin jaloilleen - tai luopua.

Oli aikomus tunkeutua sinne onnittelujonoon, mutta ei ollut tilaa, joten kirjoitan tähän jutun Kallesta ja karjalaisista.

Kaikki tiedätte, että Kalle on pohjoisen poikia Oulun seutu-vilta. Pohjalainen töissään ja sanoissaan. Mutta kuukaas tätä: kun meillä Karjalaisilla on suuret pileet, talo kansoitettu, kauppa käy ja dollarit putoilevat, heittäytyy Kalle leppoisaksi karjalaiseksi ja kehuu, että hänellä oli karjalainen grandma.

Olen tuntenut Kallen viitisenkymmentä vuotta eikä hän koskaan New Yorkissa kerskunut karjalaisella grandmaalla. Tietysti me olemme ylpeitä, että puheenjohtajan suonissa kuohuu

hyvää karjalaista verta.

Ehkä taru sai alkunsa, kun ne Pohjanmaan puukko-junkkarit menivät Karjalaan sotimaan ryssiä vastaan, niin yksi junkkari kidnappasi komean karjalanneidon ja vei Pohjanmaalle ja neidosta tuli se Kallen kuuluisa grandma. Ties sitten olisiko totta.

Karjalaisilla on ollut hyvä koti Suomalaisella. On pidetty kokoukset, juhlat ja muut pirskeet hyvässä sovussa.

Oli ihmettelyä, että paikkakunnan sanomalehti *Amerikan Uutiset* ei ollut edustettuna. Onhan siellä henkilökuntaa, vaikka päätoimittaja olikin New Yorkissa juhlimassa Suomen presidentti Ahtisaarta.

Haluan kiittää Kallea Karjalaisten, Anttiä ja omaista puolestani pitkälti toistakymmentä vuotta kestäneestä mittavasta työstä suomalaisen kulttuurin ja Suomalaisen eduksi. Se on ollut miehen työ ja sen korkeampaa kunniasanaa ei ole.

Kun olette paikkakunnalla ja annatte silmienne viivähtää tässä komeassa vitivalkoisessa Suomalaisessa, niin tiedätte, että niin monet henkilöt ovat työllään ja sydämellään rakentaneet tätä taloa, mutta Kalle Nikula on ollut sen voima ja kantanut suuren vastuun, että meillä kulttuuritalo olisi.

Koko kesän olemme jännittäneet niitä hurrikaaneja, joita ei tullut. Nyt odotetaan, ulottuvatko El Niño hyrsky-ävät aallot tänne itärannikolle. Aina on mieluista jotakin odottaa.

**New Yorkin
Suomalainen
Evankelis-luterilainen
SEURAKUNTA**
at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028
Services conducted
in Finnish language

For further information:
718-894-6178
718-892-2712

**THE FINLANDIA
FOUNDATION**
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
**CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH**
593 Park Ave & 64th St., NYC
Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

1997

FINNEXPRESS

Save on travel to
Finland

When you're thinking of going to Finland, one call to FinnExpress at Hanslin Travel Service can save you money on airline tickets, hotels, cars, cruises and other travel arrangements.

We have over 30 years experience in providing economical travel arrangements to Finland. For information and reservations, please call today.



Norvistä

Hanslin Travel Service Division

228 East 45th Street • New York, NY 10017

(800) 677-6454 • (212) 818-1198